Bedienungsanleitung
Mode d'emploi

Absaugpumpe
Aspirateurs de mucosité
Medela Clario

Clario

Home Care Pump

- EN Operating instructions
- DE Gebrauchsanweisung
- FR Mode d’emploi
- IT Istruzioni per l’uso
- NL Gebruiksaanwijzing
- SV Bruksanvisning
- FI Käyttöohjeet
- NO Bruksanvisning
- ES Instrucciones de uso
- PT Instruções de utilização

Precious life. Progressive care.

Technical specifications – Techische Daten – Données techniques – Dati tecnici – Technische gegevens – Tekniska data – Tekniset tiedot – Tekniske data – Datos técnicos – Características técnicas

min. vacuum	*med. vacuum*	*max. vacuum*
- 131 mmHg	- 266 mmHg	- 595 mmHg
- 18 kPa	- 36 kPa	- 80 kPa
Tolerance ± 15 %		- 15 %

Measured at 0m, atmospheric pressure: 1013.25 hPa
Please note: vacuum levels may vary depending on location (meters above sea level, atmospheric pressure and temperature). See chart on front flap.

Gemessen bei 0m, atmosphärischer Druck: 1013.25 hPa
Bemerkung: Vakuumwerte können abweichen, je nach Ort (Meter über Meereshöhe, atmosphärischer Druck und Temperatur). Siehe Tabelle in vorderer Klappe.

Mesurée à 0m, pression atmosphérique: 1013.25 hPa
Veuillez noter que les niveaux de vide peuvent varier en fonction de l'emplacement (nombre de mètres au-dessus du niveau de la mer, pression atmosphérique et température). Voir le graphique situé sur le dépliant de couverture.

Misurazione effettuata a 0 m, pressione atmosferica: 1013.25 hPa
Nota bene: i livelli di vuoto possono variare in funzione dell'ubicazione (metri sul livello del mare, pressione atmosferica e temperatura). Vedere l'etichetta sul portello frontale.

Gemeten op 0 m, luchtdruk: 1013,25 hPa
Let op: vacuümwaarden kunnen uiteenlopen afhankelijk van de plaats (hoogte boven zeeniveau, luchtdruk en temperatuur). Zie diagram op voorflap.

Mätt vid 0 m, atmosfäriskt tryck: 1013.25 hPa
Observera: Vakuumnivåer kan variera beroende på platsen för mätningen (meter över havsnivå, atmosfäriskt tryck och temperatur). Se listan på det främre locket.

Ilmanpaine (mittasuure 0m): 1013.25 hPa
Huom: Tyhjiötaso saattaa vaihdella sijainnista riippuen (korkeus meren pinnasta, ilmanpaine ja lämpötila). Katso laitteen etuosan läpässä olevaa taulukkoa.

Målt ved 0m, atmosfæretrykk: 1013.25 hPa
Vennligst merk: Vakuumnivåer kan variere avhengig av sted (høyde over havet, atmosfæretrykk og temperatur). Se tabell på fliken foran.

Presión atmosférica medida a 0 m: 1013,25 hPa
Tome nota, por favor: los niveles de vacío pueden variar en función del lugar (altitud sobre el nivel del mar, presión atmosférica y temperatura). Consulte el diagrama en la tapa delantera.

Medido em 0m, pressão atmosférica: 1013.25 hPa
Tome nota por favor: Os níveis de vácuo podem variar em função do local (metros acima do nível do mar, pressão atmosférica e temperatura). Veja a tabela na orla frontal.

Operation	Drift
Betrieb	Käyttö
Fonctionnement	Drift
Funzionamento	Funcionamiento
Werking	Funcionamento

Operation	Drift
Betrieb	Käyttö
Fonctionnement	Drift
Funzionamento	Funcionamiento
Werking	Funcionamento

low flow

15l/min.

100 – 240 V 50 – 60 Hz

12 V = < 2A

NiMH

8 mm
6 mm

150 cm

PVC

H x B x T
223 x 255 x 95 mm

AC 1.7 kg
AC/DC 2.0 kg

Type BF

Operation	Drift
Betrieb	Käyttö
Fonctionnement	Drift
Funzionamento	Funcionamiento
Werking	Funcionamento

Transport/Storage	Transport/Lagring
Transport/Lagerung	Kuljetus/Varastointi
Transport/Stockage	Transport/Lagring
Trasporto/Conservazione	Transporte/Imacenamiento
Transport/Opslag	Transporte/Armazenagem

Transport/Storage	Transport/Lagring
Transport/Lagerung	Kuljetus/Varastointi
Transport/Stockage	Transport/Lagring
Trasporto/Conservazione	Transporte/Imacenamiento
Transport/Opslag	Transporte/Armazenagem

ISO 9001
ISO 13485
CE (93/42/EEC), IIa

CE
0123

International Sales
Medela AG, Medical Technology
Lättichstrasse 4b
6341 Baar
Switzerland
Phone +41 (0)41 769 51 51
Fax +41 (0)41 769 51 00
ism@medela.ch
www.medela.com

Australia
Medela Pty Ltd, Medical Technology
3 Arco Lane, Heatherton
Vic 3202
Australia
Phone +61 (0) 3 9552 8600
Fax +61 (0) 3 9552 8699
contact@medela.com.au
www.medela.com.au

Canada
Medela Inc.
4160 Sladeview Crescent Unit # 8
Mississauga, Ontario
Canada, L5L 0A1
Phone +1 905 608 7272
Fax +1 905 608 8720
info@medela.ca
www.medela.ca

China
Medela (Beijing) Medical
Technology Co., Ltd.
Unit M, 4F, No 1068 Wuzhong Road,
Minhang District
Shanghai 201103 / China
Phone +86 21 62368102
Fax +86 21 62368103
info@medela.cn
www.medela.cn

France
Medela France Sarl
14, rue de la Butte Cordière
91154 Etampes cedex
France
Phone +33 (0)1 69 16 10 30
Fax +33 (0)1 69 16 10 32
info@medela.fr
www.medela.fr

Germany
Medela Medizintechnik
GmbH & Co. Handels KG
Postfach 1148
85378 Eching / Germany
Phone +49 (0)89 31 97 59-0
Fax +49 (0)89 31 97 59 99
info@medela.de
www.medela.de

Italy
Medela Italia Srl
Via Turrini, 19 - Loc. Bargellino
40012 Calderara di Reno (BO)
Italy
Phone + 39 051 72 76 88
Fax + 39 051 72 76 89
info@medela.it
www.medela.it

Japan
Medela K.K.
KDX Kiba Building 3F
5-12-8, Kiba, Koto-ku,
Tokyo 135-0042 Japan
Phone +81 3 3820-5187
Fax +81 3 3820-5181
info@medela.jp
www.medela.jp

Netherlands & Belgium
Medela Benelux BV
Uilenwaard 31
5236 WB EMPEL
Netherlands
Phone +31 73 690 40 40
Fax +31 73 690 40 44
info@medela.nl
info@medela.be
www.medela.nl
www.medela.be

Russia
OOO Medela
Vavilova str. 97, entrance 3
117335 Moscow
Russia
Phone +7 (495) 980 6194
Fax +7 (495) 980 6194
info@medela-russia.ru
www.medela-russia.ru

Spain & Portugal
Productos Medicinales Medela, S.L.
c/ Manuel Fernández Márquez, 49
08918 Badalona (Barcelona)
Spain
Phone +34 93 320 59 69
Fax +34 93 320 55 31
info@medela.es
info@medela.pt
www.medela.es
www.medela.pt

Sweden
Medela Medical AB
Box 7266
187 14 Täby
Sweden
Phone +46 (0)8 630 09 40
Fax +46 (0)8 630 09 48
info@medela.se
www.medela.se

Switzerland
Medela AG, Medical Technology
Lättichstrasse 4b
6341 Baar
Switzerland
Phone +41 (0)848 633 352
Fax +41 (0)41 769 51 00
contact@medela.ch
www.medela.ch

United Kingdom
Medela UK Ltd.
Huntsman Drive
Northbank Industrial Park
Irlam, Manchester M44 5EG / UK
Phone +44 870 950 5994
Fax +44 870 389 2233
info@medela.co.uk
www.medela.co.uk

USA
Medela Inc.
P.O. Box 660
1101 Corporate Drive
McHenry, IL 60050 / USA
Phone +1 877 735 1626
Fax +1 815 363 2487
suction@medela.com
www.medelasuction.com

©Medela AG/177.1405/05.10/G

074.0001

074.0002

074.0003

Per patient – Pro Patient – Par patient – Per paziente – Per patiënt – Per patient – Potilaskohtainen – Pr. pasient – Por paciente – Por paciente

074.0005

074.0017

074.0007

074.0006

Vacuum max.		mmHg	kPa
	+ 2000 m	- 458	- 61
	+ 1000 m	- 518	- 69
	+ 500 m	- 551	- 74
	0 m	- 595	- 80

‹ Click ›
‹ Click ›
medela
clario

Check
Kontrollieren
Contrôler
Controllare
Controleren
Kontrollera
Tarkista
Kontroller
Controlar
Controlar

Charging
Am laden
Charger
Ricarica
Opladen
Ladda
Latauksessa
Lader
Cargado
A carregar

Alternating current
Wechselstrom
Courant alternatif
Corrente alternata
Wisselstroom
Växelström
Vaihtovirta
Vekselstrøm
Corriente alterna
Corrente alternada

Disposable article – do not reuse
Einweg-Artikel – nicht wiederverwendbar
Article à usage unique – ne pas réutiliser
Articolo monouso – non riutilizzare
Wegwerpartikel – niet opnieuw bruikbaar
Engångsartikel – får ej återanvändas
Kertakäyttöartikkeli – ei uudelleen käytettävä
Engangsprodukt – ikke bruk på nytt
Artículo desechable – no reutilizar
Artigos descarataveis – não reutilizar

Please see accompanying papers
Begleitpapiere beachten
Lire les documents joints à l'appareil
Attenersi alla documentazione
Bijgevoegde documenten in acht nemen
Se bilagor
Katso mukana seuraava dokumentaatio
Se følgebrev
Aténgase a la documentación adjunta
Verifique os documentos de transporte

Recharge immediately
Sofort aufladen
Recharger immédiatement
Ricaricare immediatamente
Direct opladen
Ladda batteriet omgående
Lataa välittömästi
Må lades umiddelbart
Recargue immediatamente
Recarregue imediatamente

Direct current
Gleichstrom
Courant continu
Corrente continua
Gelijkstroom
Likström
Tasavirta
Likestrøm
Corriente continua
Corrente contínua

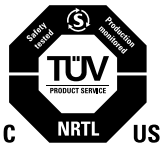
Important
Wichtig
Important
Importante
Belangrijk
Viktigt
Tärkeää
Viktig
Importante
Importante

Rechargeable battery
Akku
Batterie
Batteria
Accu
Batteriet
Akun
Batteri
Batería
Acumulador

Must not be disposed of together with household refuse
Darf nicht zusammen mit Hausmüll entsorgt werden
Ne doit pas être éliminé avec les ordures ménagères
Non deve essere smaltito con i rifiuti domestici
Mag niet samen met huisvuil weggegooid worden
Får ej slängas tillsammans med vanliga hushållssopor
Rintapumppua ei pidä panna talousjätteisiin
Skal ikke kastes i husholdningsavfall
No eliminar junto con la basura doméstica
Não pode ser eliminado juntamente com o lixo doméstico

Medela recommendation
Medela Empfehlung
Recommandation Medela
Raccomandazione Medela
Aanbeveling van Medela
Medelas rekommendation
Medela-suositus
Medela anbefaling
Recomendación de Medela
Recomendação da Medela

Type BF



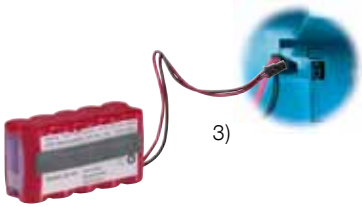
V

XI

1)

2)

3)



EN	Instructions for use	2
DE	Gebrauchsanweisung	10
FR		18
IT	Istruzioni per l'uso	26
NL	Gebruiksaanwijzing	34
SV	Bruksanvisning	42
FI	Käyttöohjeet	50
NO	Bruksanvisining	58
ES	Instrucciones de uso	66
PT	Manual de instruções	72

Caution: Federal law restricts this device to sale by or on the order of a health professional.

I Congratulations

The Medela Clario is a high quality suction pump for use on order of a health professional/ physician only. This product provides you with a unique threefold hygienic design and optimal protection from an overflow. It is operated by a membrane system with an electric and maintenance-free motor. Using the 3 vacuum settings, the suction strength can be adjusted to the required level.

II Use in accordance with the instructions

Use only according to the instructions from your doctor and after getting instructions from trained medical specialists.

Indications The Clario is intended for use in the medical field for suctioning secretions, body liquids and foreign objects in the nasal, pharyngeal and tracheal areas. This suction pump is suitable for use at home, in the hospital, in the car (AC/DC version) or outdoors (AC/DC version).

Contra-indications The device is not suitable for use for prolonged suctioning.

III Important safeguards

Correct and safe operation only with Medela accessories

Read all safety instructions before use.

For patients for whom a breakdown of the device can lead to a critical situation (e.g. patients with acute dyspnoea or severe catarrhal congestion), a replacement device must always be available.

- *Before you plug in the device, please check that your local power supply is the same as the voltage given on the specification plate.*
- *In each of the following cases, the device must not be used and it must be repaired by Customer Services:*
  - *If the power cable or the plug are damaged.*
  - *If the device is not functioning perfectly.*
  - *If the device is damaged.*
  - *If the device indicates clear safety defects.*
- *The pump must stand upright during use.*
- *The device must not be used for suctioning explosive, easily flammable or corrosive liquids.*
- *The connecting tubing supplied with the device must never come into direct contact with the suction area.*
- *Keep the power cord away from hot surfaces.*
- *The plug and the ON/OFF switch must not come into contact with moisture.*

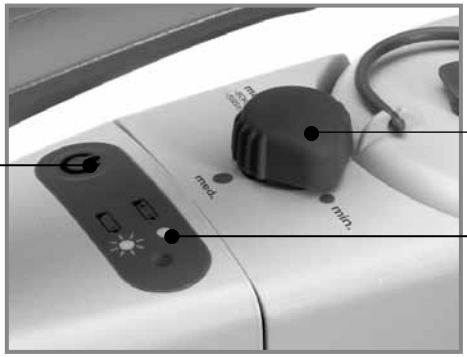
- *Separation from the mains is only assured through the disconnection of the plug and socket connection.*
- *Never pull the plug out of the mains socket by pulling on the connecting cable!*
- *Never use the device at high room temperatures, while bathing or showering, if you are very tired or in an environment where there is a risk of explosion.*
- *Never leave the device unattended when it is switched on.*
- *The Medela Clario is a medical device that requires special safety measures in regard to EMC and must be installed and put into operation in accordance with the attached EMC information.*
- *Never place the device in water or other liquids.*

These Instructions for Use must be kept for later reference.

IV Guarantee

2 years for the unit from date of delivery, battery: 6 months. The manufacturer is not liable for any damage or consequential damage caused by incorrect operation, inappropriate usage as well as use by unauthorized persons.

V Operating elements



Other elements (see inside of cover):

a Motor unit
b Membrane
c Handle
d SafetyChamber
e Vacuum regulator
f Valve discs
g Canister
h Floater
i Pug for closing lid
j Suction port
k Disposable connection tubing with fingertip control
l Rechargeable battery
m Power cord

VI Spare parts/Accessories

Correct and safe operation only with Medela accessories

Contained in the delivery package

j 074.0003 Disposable connection tubing with fingertip control

Optional accessories – not contained in the delivery package

☛ 074.0007 Carrying bag
074.0017 Car connection cable for 12 V DC

VII AC/DC versions

Indicators	visual	LED display
during battery operation	does not light up	Rechargeable battery is fully charged / empty
	blinks slowly	Rechargeable battery soon empty (~10 mins. pumping duration)
During mains operation	lights up	Rechargeable battery is being charged
	does not light up	Rechargeable battery is fully charged
	blinks rapidly	Rechargeable battery is defective. Replace with a new one.

Performance of rechargeable battery

Duration of pumping	
at max. vacuum	*> 50 mins.*
at min./med. vacuum	*< 50 mins.*
Charging time *(charged up to 100%)*	*~ 5 hrs.*

Rechargeable battery

1. Disconnect the mains cable
2. Select maximum vacuum
3. Switch on the Clario
4. Measure the running time
5. Compare the running time — *> 50 mins.*

ok? ▶ **OK**, if the above value is reached

not OK
- Calibrating the rechargeable battery
- Repeat this process

If the calibration was not successful, **replace battery**

NiMH rechargeable battery

Before first use
after storage duration > 2 months

Calibrating the rechargeable battery

A Completely discharge the rechargeable battery
- Disconnect the mains cable
- Switch on the Clario and allow to run until it comes to a standstill

B Charge the Clario
- Plug in the mains cable – the rechargeable battery is being charged
- Wait until the charging indicator goes out

Repeat this process once
The Clario is then ready for use

Operation with rechargeable battery

☛ Only charge the rechargeable battery when the charging indicator blinks slowly

Storage

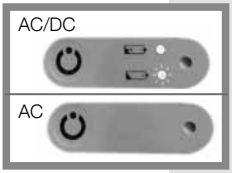
In order to keep the self-discharge at a minimum, store the Clario and the replacement rechargeable batteries at temperatures below 25°C (77°F). When storing the Clario over a longer period of time, we recommend to store device and battery separately.

VIII Application after assembly (see front flap)

Wear gloves for all operations.
Use only after getting instructions from trained medical specialists.

1. Check general condition of the device

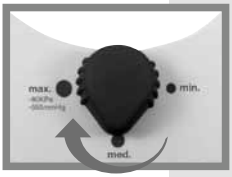
- Membrane (has no tears and is clean)?
- Floater attached and OK?
- Canister and lid - cracks, brittle areas, discolorations? If necessary, replace
- Valve discs in SafetyChamber? Tight seal?
- Check markings at canister and lid.



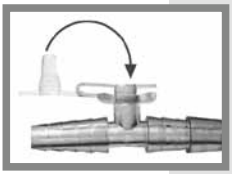
2. Test function

- AC/DC versions: before first use, calibrate the battery (see chapter VII)
- AC versions: plug in

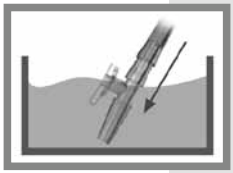
a. Switch the device on



b. Set maximum vacuum



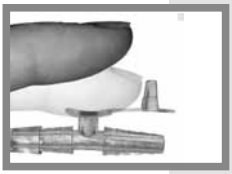
c. Attach fingertip tubing and plug fingertip port



d. Place fingertip into water and check suction or use the optional vacuum gauge

ok? ▶ **not OK**, see Chapter X

OK



3. Use

- Attach catheter prescribed by physician
- Adjust the vacuum for use according to instructions from a specialist
- Do not let the skin cling! Release vacuum (see picture)
- Automatic stop at max. fluid level of 550 ml
- Empty canister regularly

IX Cleaning

After each use:

Canister

- Remove
- Secure connectors before transport
- Empty
- Disassemble parts
- Clean in dishwasher, boiling water or disinfecting solution.

Tubings/ Catheter

- Remove and dispose of according to local regulations.

Clean SafetyChamber after an overflow or when the device has not been used over an extended amount of time.

Safety Chamber

- Remove and disassemble
- Clean in dishwasher, boiling water or disinfecting solution.

If necessary:

Housing/ Membrane

- Unplug and switch off the device before cleaning
- Clean the device with a damp cloth and with non-aggressive cleaning material.

X Troubleshooting

The device does not contain any parts which may be repaired by the user!

Motor not running

Check
- Is there mains/battery power present?
- Is the device switched on?

Insufficient vacuum

Check
- Check general condition of the device according to VIII, 1
- The setting of the vacuum regulator
- The condition of the tubings
- Tight seal of valve disks inside safetyChamber
- Membrane is clean and has no tears
- If canister, lid and seals have tears, brittle areas or blockages

Running time from battery insufficient

Calibrating the rechargeable battery => Chapter VII

Too loud

Check position and seal of valve disks inside SafetyChamber

If the fault cannot be corrected, contact your service center

XI Replacing the rechargeable battery

Disconnect the pump from the mains supply
1) open lid
2) Replace the rechargeable battery (use only Medela battery)
3) Plug in battery
4) Close lid

Corresponding illustrations are to be found on the back flap

XII Routine check

The Clario Home Care Pump requires no maintenance, but please perform the functional tests before each use. There are no parts in the Clario motor-unit that can be repaired by the user.

XIII Disposal

The Clario is made from various metals and plastics. Before disposal, the device is to be rendered unusable and it must be disposed of in accordance with the local regulations. With the AC/DC versions, the electronic components and the rechargeable batteries must be disposed of separately, in accordance with the local regulations.

XIV Parts list

		Article numbers
a1	Motor unit AC-version	200.0334
a2	Motor unit AC/DC-version	200.0335
d	SafetyChamber	074.0002
e	Vacuum regulator	810.0627
f	Valve discs	074.0008
g	Canister set	074.0001
h	Floater	074.0010
i	Plug for closing lid	810.0639
k	Disposable connection tubing with fingertip control	074.0003
l	Rechargeable battery	074.0005
m1	Power cord (EURO)	928.0050
m2	Power adapter (EURO)	920.0037
m3	Power cord (USA)	928.0048
m4	Power adapter(USA)	920.0035
m5	Power cord (GB)	928.0052
m6	Power adapter (GB + AUS/NZ)	920.0037
m7	Power cord (AUS/NZ)	928.0051

The company reserves the right to change technical specifications without prior notice.
Product may vary from picture.

I Herzliche Gratulation

Die Clario Home Care Pumpe ist eine qualitativ hochwertige Absaugpumpe für den Gebrauch auf Anordnung des Arztes. Dieses Produkt bietet Ihnen ein einzigartiges dreifaches Hygienekonzept und einen optimalen Schutz vor Überlauf. Das Membran-System arbeitet mit einem elektrischen, wartungsfreien Motor. Sie können mit den 3 Vakuumeinstellungen die Saugstärke auf das gewünschte Niveau einstellen.

II Bestimmungsgemässe Verwendung

Verwendung nach Anweisung des Arztes und nur nach Einweisung in Bedienung und Gebrauch durch eine Fachperson.

Indikation Die Clario dient zur medizinischen Absaugung von Sekreten, Körperflüssigkeiten und Fremdkörpern im nasalen, pharyngealen und trachealen Bereich. Diese Absaugpumpe ist geeignet für die Verwendung zu Hause, im Krankenhaus, im Auto (AC/DC-Version) oder im Freien (AC/DC-Version).

Kontraindikation Das Gerät ist nicht geeignet zum Dauerabsaugen.

III Wichtige Sicherheitshinweise

Korrekte und sichere Funktion nur mit Medela Zubehör

Vor dem Gebrauchen diese Sicherheitshinweise lesen.

Bei Patienten, bei denen ein Ausfall des Gerätes zu einer kritischen Situation führen kann (z.B. Patienten mit akuter Atemnot oder starke Verschleimung), muss ein Ersatzgerät bereitstehen.

- *Bevor Sie das Gerät anschliessen, kontrollieren Sie bitte, ob die auf dem Typenschild angegebene Spannung Ihrer Spannung entspricht.*
- *In jedem der folgenden Fälle darf das Gerät nicht in Betrieb genommen werden und muss vom Kundendienst repariert werden:*
  - *Wenn das Stromkabel oder Stecker beschädigt sind*
  - *Wenn das Gerät nicht einwandfrei funktioniert*
  - *Wenn das Gerät beschädigt ist*
  - *Wenn das Gerät offensichtliche Sicherheitsmängel aufweist*
- *Während des Gebrauches muss die Pumpe aufrecht stehen.*
- *Das Gerät darf nicht zum Absaugen explosiver, leicht entflammbarer oder ätzender Flüssigkeiten verwendet werden.*
- *Der mit dem Gerät gelieferte Schlauch darf niemals mit dem Absaugbereich in direkten Kontakt kommen. Es muss stets ein Absaugkatheter verwendet werden.*
- *Anschlusskabel nicht mit heissen Flächen in Berührung bringen.*

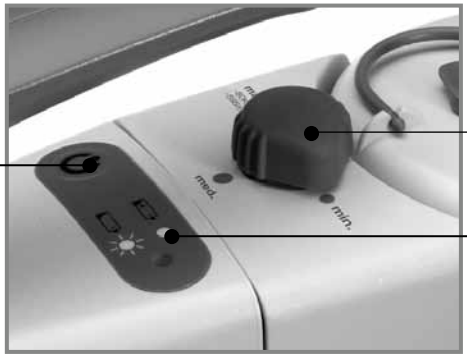
- *Stecker und Ein/Aus-Schalter dürfen nicht mit Feuchtigkeit in Berührung kommen.*
- *Die Trennung von der Netzspannung erfolgt durch Ausziehen des Netzsteckers.*
- *Den Stecker niemals durch Ziehen am Anschlusskabel aus der Steckdose ziehen.*
- *Das Gerät nie in Gebrauch nehmen bei hohen Zimmertemperaturen, beim Baden oder Duschen, wenn sehr müde oder in explosionsgefährdeter Umgebung.*
- *Eingestecktes Gerät nie unbeaufsichtigt lassen.*
- *Die Medela Clario ist ein medizinisches Gerät, welches spezielle Sicherheitsmassnahmen betreffend EMV bedingt. Sie muss installiert und in Betrieb gesetzt werden gemäss den beiliegenden EMV-Informationen. Tragbare und mobile RF Kommunikationsgeräte können Medizingeräte beeinflussen.*
- *Das Gerät nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten stellen.*

Diese Gebrauchsanweisung muss zum späteren Gebrauch aufbewahrt werden.

IV Garantie

2 Jahre Garantie ab Lieferdatum für das Gerät – Akku 6 Monate. Für Schäden/Folgeschäden wegen unsachgemässer Behandlung, nicht bestimmungsgemässer Verwendung sowie bei Handhabung durch nicht autorisierte Personen besteht keine Haftung.

V Bedienelemente



Weitere Elemente (siehe Umschlag-Innenseite):

- a Motoreinheit
- b Membrane
- c Handgriff
- d Sicherheitskammer
- e Vakuumregler
- f Ventilscheiben
- g Behälter
- h Schwimmer
- i Stöpsel zum Deckel verschliessen
- j Schlauchanschluss
- k Einweg Verbindungsschlauch mit Fingertip
- l Akku
- m Netzkabel

VI Zubehör/Ersatzteile

Korrekte und sichere Funktion nur mit Medela Zubehör

Im Lieferumfang enthalten

j 074.0003 Einweg Verbindungsschlauch mit Fingertip

Zubehör optional – nicht im Lieferumfang enthalten

☛ 074.0007 Tragtasche
074.0017 Auto-Anschlusskabel für 12 V DC

VII AC/DC-Versionen

Anzeigen

	optisch	LED-Anzeige
Während Akkubetrieb	leuchtet nicht	Akku leer / Akku voll
	blinkt langsam	Akku bald leer (~10 Min. Pumpdauer)
Während Netzbetrieb	leuchtet	Akku wird geladen
	leuchtet nicht	Akku voll
	blinkt schnell	Akku defekt. Mit einem Neuen ersetzen.

Akkuleistung

Pumpdauer	
bei max. Vakuum	*> 50 Min.*
bei min./med. Vakuum	*< 50 Min*
Ladezeit *(bis 100% geladen)*	*~ 5 Std.*

Akku

1. Netzkabel ausstecken
2. Max. Vakuum einstellen
3. Clario einschalten
4. Laufdauer messen
5. Laufdauer vergleichen — *> 50 Min.*

ok? ▶ **OK**, wenn der Wert erreicht wird

nicht OK
- Akku konditionieren
- Test wiederholen

Wenn die Konditionierung nicht erfolgreich ist, **Akku ersetzen**

NiMH Akku

Vor 1. Anwendung
nach Lagerdauer
> 2 Monate

Akku konditionieren

A Akku vollständig entladen
- Netzkabel ausstecken
- Clario einschalten und bis zum Stillstand laufen lassen

B Clario laden
- Netzkabel einstecken – Akku wird geladen
- Warten bis Ladeanzeige erlischt

1x wiederholen
dann ist die Clario betriebsbereit

Akkubetrieb

☛ Den Akku der Clario nur laden, wenn die Ladeanzeige langsam blinkt

Lagerung

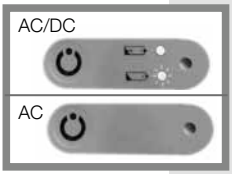
Clario und Ersatzakkus bei Temperaturen unter 25°C (77°F) lagern. Damit wird die Selbstentladung auf ein Minimum beschränkt. Bei längerer Lagerung empfehlen wir, die Clario getrennt vom Akku zu lagern.

VIII Anwendung nach Montage (siehe vordere Klappe)

Für alle Anwendungen Handschuhe tragen.
Erst nach Anleitung durch Fachpersonal verwenden.

1. Allgemeinzustand kontrollieren

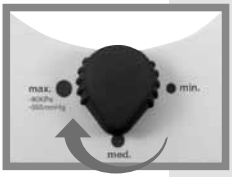
- Membrane (hat keine Risse und ist sauber)?
- Schwimmer vorhanden und ok?
- Sekretbehälter und Deckel – Risse, spröde Stellen, Verfärbungen? – allenfalls austauschen
- Ventilscheiben in Sicherheitskammer? Sitzen dicht?
- Markierung beim Sekretbehälter und Deckel beachten



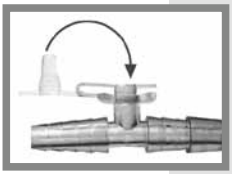
2. Funktion testen

- AC/DC-Version vor 1. Gebrauch Akku konditionieren (siehe Kapitel VII)
- AC-Versionen einstecken

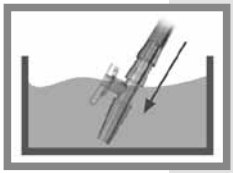
a. Gerät einschalten



b. Maximales Vakuum einstellen



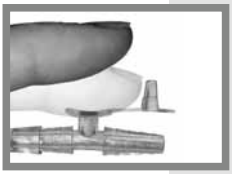
c. Fingertipschlauch befestigen und mit Stöpsel verschliessen



d. Fingertipstecker in Wasser stellen und Sog kontrollieren oder optionales Manometer verwenden

ok? ▶ **nicht OK**, siehe Kapitel X

OK



3. Benutzen

- Vorgeschriebener Katheter verwenden
- Nach Anweisung des Spezialisten Vakuum einstellen
- Haut nicht ankleben lassen! Vakuum lösen (siehe Bild)
- Automatischer Saugstopp bei max. Füllhöhe 550 ml
- Regelmässig Behälter entleeren

IX Reinigung

Nach jedem Gebrauch:

Behälter
- Entfernen
- Öffnungen vor dem Transport verschliessen
- Entleeren
- Teile auseinander nehmen
- In Geschirrspülmaschine, kochendem Wasser oder mit Desinfektionsmittel reinigen.

Schläuche/ Katheter
- Entfernen und gemäss lokalen Vorschriften entsorgen

Sicherheitskammer reinigen nach Sekretüberlauf oder wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet wurde.

Sicherheits-kammer
- Entfernen und auseinander nehmen
- In Geschirrspülmaschine, kochendem Wasser oder mit Desinfektionsmittel reinigen

Bei Bedarf:

Gehäuse/ Membrane
- Gerät vor dem Reinigen ausschalten und ausstecken
- mit feuchtem Tuch und nicht aggressiven Mitteln reinigen

X Störungen beheben

Das Gerät enthält keine vom Anwender reparierbaren Teile!

Motor läuft nicht

Kontrollieren
- Ob Netz-/ Akkuspannung vorhanden ist
- Ob das Gerät eingeschaltet ist

Vakuum ist ungenügend

Kontrollieren
- Allgemeinzustand gemäss VIII, 1
- Ob der Vakuumregler richtig eingestellt ist
- Ob die Schläuche und -Verbindungen dicht sind
- Ob die Ventilscheiben in der Sicherheitskammer festsitzen
- Ob die Membrane sauber ist und keine Risse aufweist
- Ob Sekretbehälter, Deckel und Dichtungen Risse, spröde Stellen oder Verstopfungen aufweisen

Akkulaufdauer ungenügend

Akku konditionieren => Kapitel VII

Zu laut

Sitz und Dichtigkeit der Ventilscheiben in der Sicherheitskammer kontrollieren

Kann die Störung nicht behoben werden, kontaktieren Sie Ihre Servicestelle.

XI Akkuwechsel

Pumpe vom Netz trennen
1) Deckel öffnen
2) Akku auswechseln (ausschliesslich Medela-Akku verwenden)
3) Akku anschliessen
4) Deckel schliessen

Entsprechende Bilder finden Sie auf der hinteren Klappe.

XII Routinekontrolle

Die Clario Home Care Pumpe benötigt keine Wartung, jedoch ist eine Funktionskontrolle vor jedem Gebrauch nötig. In der Clario Motoreinheit befinden sich keine Teile, die vom Anwender repariert werden können.

XIII Entsorgung

Die Clario besteht aus Metallen und Kunststoffen. Das Gerät ist vor der Entsorgung unbrauchbar zu machen und kann gemäss lokalen Vorschriften entsorgt werden. Bei den AC/DC-Versionen sind die elektronischen Komponenten sowie der Akku separat gemäss lokalen Vorschriften zu entsorgen.

XIV Teileliste

		Artikelnummern
a1	Motoreinheit AC-Version	200.0334
a2	Motoreinheit AC/DC-Version	200.0335
d	Sicherheitskammer	074.0002
e	Vakuumregler	810.0627
f	Ventilscheiben	074.0008
g	Behälterset	074.0001
h	Schwimmer	074.0010
i	Stöpsel zum Deckel verschliessen	810.0639
k	Einweg Verbindungsschlauch mit Fingertip	074.0003
l	Akku	074.0005
m1	Netzkabel (EURO)	928.0050
m2	Netzadapter (EURO)	920.0037
m3	Netzkabel (USA)	928.0048
m4	Netzadapter (USA)	920.0035
m5	Netzkabel (GB)	928.0052
m6	Netzadapter (GB + AUS/NZ)	920.0037
m7	Netzkabel (AUS/NZ)	928.0051

Technische Änderungen vorbehalten.
Packungsinhalt kann vom Bild abweichen.

I Toutes nos félicitations

Le Medela Clario est une pompe d'aspiration de haute qualité. Ce produit vous garantit avec un système unique d'hygiène à trois niveaux une protection optimale contre tout débordement. Ceci est assuré par un système à membrane avec un moteur électrique ne nécessitant aucun entretien. Utilisant trois positions de vide, la force d'aspiration peut être ajustée au niveau souhaitée.

II Utiliser en conformité avec le mode d'emploi

Utiliser d'après les instructions de votre médecin, et après avoir reçu les instructions de spécialistes expérimentés.

Indications Le Clario est destiné à être utilisé dans le domaine médical pour aspirer des sécrétions, des liquides corporels et des corps étrangers dans les cavités nasales, pharyngée et trachéale. Cet aspirateur médical convient pour un usage à domicile, à l'hôpital, en voiture (version CA/CC) ou hors de chez soi (version CA/CC).

Contre-indications Cet appareil ne convient pas pour une aspiration prolongée.

III Consignes de sécurité importantes

Utilisation correcte et sûre uniquement avec des accessoires Medela

Lire toutes les consignes de sécurité avant utilisation..

Pour les patients chez lesquels un arrêt de l'aspirateur pourrait entraîner une situation critique, (p. ex. patients avec détresse respiratoire aiguë ou forte production de mucus), il est nécessaire de disposer d'un appareil supplémentaire.

- *Avant de brancher l'appareil, veuillez contrôler que la tension électrique de l'appareil correspond à la tension électrique appliquée par votre établissement.*
- *L'appareil ne doit pas être utilisé et doit être réparé par le service après vente compétent, dans les cas suivants:*
  - *Lorsque le câble ou la prise électrique sont endommagés*
  - *Lorsque l'appareil ne fonctionne pas correctement*
  - *Lorsque l'appareil est endommagé*
  - *Lorsque l'appareil présente des défauts visibles en matières de sécurité*
- *Pendant son utilisation, l'aspirateur doit être en position verticale.*
- *L'appareil ne doit pas être utilisé pour l'aspiration de liquides explosifs, facilement inflammables ou corrosifs.*
- *Le tuyau de connexion livré avec l'appareil ne doit jamais entrer directement en contact avec la zone d'aspiration.*
- *Préserver le câble d'alimentation de toute surface chaude.*

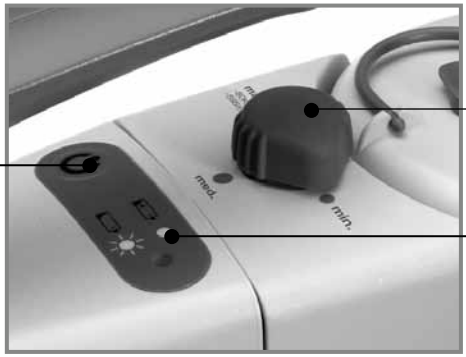
- *La prise électrique et le commutateur ON/OFF ne doivent pas entrer en contact avec l'humidité.*
- *La déconnexion de l'appareil du réseau est possible uniquement en débranchant la prise murale.*
- *Ne jamais retirer la prise électrique en tirant sur le câble d'alimentation.*
- *Ne jamais faire fonctionner l'appareil dans des pièces à températures élevées, pendant le bain ou sous la douche, en cas de grande fatigue ou dans un environnement comportant des risques d'explosion.*
- *Ne jamais laisser fonctionner l'appareil sans surveillance*
- *La Medela Clario est un appareil médical qui impose des mesures de sécurité particulières concernant la TEM, et qui doit être installé et mis en service conformément aux informations annexées concernant la TEM.*
- *Ne jamais placer l'appareil dans l'eau ou d'autres liquides.*

Ce mode d'emploi doit être conservé pour les utilisations futures.

IV Garantie

L'appareil est garanti 2 ans à partir de la date de livraison et la batterie 6 mois. Le fabriquant décline toute responsabilité en cas de dégât causés, ou dégâts résultants d'une manipulation non conforme, d'une utilisation inappropriée ou d'une manipulation par des personnes non autorisées. La casse et les chutes ne sont pas couvertes par la garantie.

V Eléments



Commutateur ON/OFF

Régulateur de vide

Uniquement pour les versions CA/CC:

LED-Diode lumineuse d'alerte

Pour l'état de la batterie

Autres éléments (cf. page intérieure de couverture):

- a Unité moteur
- b Membrane
- c Poignée
- d Chambre de sécurité
- e Régulateur de vide
- f Disque de valve
- g Récipient
- h Trop plein
- i Bouchon pour couvercle
- j Entrée pour aspiration
- k Tuyau de connexion jetable avec contrôle senseur au doigt
- l Batterie
- m Câble d'alimentation

VI Pièces de rechange/accessoires

Utilisation correcte et sûre uniquement avec des accessoires Medela

Inclus dans la livraison

j 074.0003 Tuyau de connexion jetable avec contrôle senseur au doigt

Accessoires en option – non inclus dans la livraison

☛ 074.0007 Sac de transport
074.0017 Câble auto pour alimentation 12 V CC

VII Versions CA/CC

Affichages

	Affichage	lumineux avec LED
Lors du fonctionnement sur batterie	Ne s'allume pas	La batterie est pleine / vide
	Clignote lentement	Batterie rechargeable bientôt vide (~10 min. d'aspiration restantes)
Lors de l'utilisation sur réseau	S'allume	Batterie en charge
	Ne s'allume pas	Batterie pleine
	Clignote rapidement	Batterie défectueuse. Remplacer par une nouvelle batterie.

Etat de la batterie

Durée d'aspiration	
au vide max.	*> 50 min.*
au vide min./moy.	*< 50 min.*
Durée de charge *(jusqu'à 100%)*	*~ 5 hres.*

Batterie

1. Débrancher le câble d'alimentation
2. Sélectionner la dépression maximale
3. Faire fonctionner le Clario
4. Mesurer l'autonomie
5. Comparer l'autonomie — *> 50 min.*

ok? ▶ **OK**, si les valeurs ci-dessus sont atteintes

En cas d'écart
- Vérifier l'état de la batterie
- Répéter le processus

Si le calibrage n'a pas fonctionné, **remplacer la batterie**

Batterie NiMH

Avant la 1e utilisation
Après une durée de stockage > 2 mois

Vérifier l'état de la batterie

A Décharger entièrement la batterie
- Débrancher le câble d'alimentation
- Mettre le Clario en marche et le faire fonctionner jusqu'à ce qu'il s'arrête

B Brancher le Clario pour charger la batterie
- Brancher le câble d'alimentation – la batterie est alors en charge
- Laisser charger jusqu'à ce que le voyant s'éteigne

Répéter 1 fois le processus
Le Clario est alors prêt à l'usage

Fonctionnement sur batterie

☛ Ne recharger la batterie que lorsque l'indicateur de charge clignote lentement

Stockage

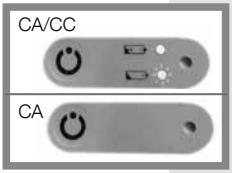
Afin d'éviter au maximum que les batteries ne se déchargent, conserver le Clario et les batteries de remplacement à une température inférieure à 25°C (77°F). Si le Clario est stocké sur une longue période, nous recommandons de conserver l'appareil et la batterie séparément.

VIII Instructions après assemblage (cf. dépliant de couverture)

Porter des gants lors de chaque utilisation.
N'utiliser qu'après instruction par du personnel spécialisé.

1. Contrôler le bon fonctionnement de l'appareil

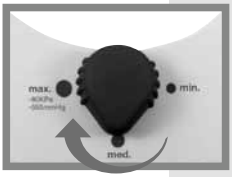
- Membrane (propre et sans fissure)?
- Flotteur bien connecté et OK?
- Bocal et couvercle – fissure, craquelure, décoloration? Remplacer si nécessaire
- Les 2 petites membranes dans la chambre de sécurité? Correctement enclenchées, bonne étanchéité)?
- Contrôler l'état des graduations sur le bocal et le couvercle



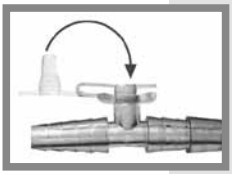
2. Tester le fonctionnement

- Versions CA/CC: avant le premier usage, calibrer la batterie (cf. chapitre VII)
- Versions CA : brancher l'appareil

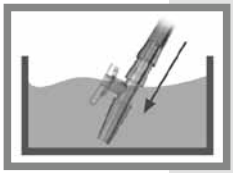
a. Mettre l'appareil en marche



b. Enclencher le vide maximal



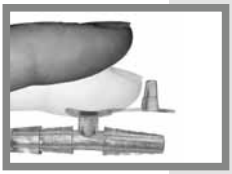
c. Raccorder le tuyau patient avec réglage fin au doigt et clamper l'embout



d. Placer l'embout avec réglage fin au doigt dans de l'eau et contrôler l'aspiration, ou utiliser le manomètre en option

ok? ▶ **En cas d'écart** , cf. chapitre X

OK



3. Utilisation

- Fixer le catheter adéquat
- Ajuster l'aspiration en accord avec les instructions du spécialiste
- Ne pas toucher la peau! Libérer l'aspiration (cf. image)
- Arrêt automatique au niveau de liquide max. de 550 ml
- Vider régulièrement le récipient

IX Nettoyage

Après chaque utilisation:

Récipient

- Retirer
- Fixer les fiches avant le transport
- Vider
- Démonter les pièces
- Nettoyer à l'eau bouillante, avec une solution désinfectante ou au lave vaisselle

Tuyaux/ cathéter

- Oter et jeter selon les directives locales en vigueur

Nettoyer la chambre de sécurité après un débordement ou lorsque l'appareil n'a pas été utilisé pendant une période prolongée.

Chambre de sécurité

- Oter et démonter
- Nettoyer à l'eau bouillante, avec une solution désinfectante ou au lave vaisselle

Si nécessaire:

Boîtier/ Membrane

- Débrancher et éteindre l'appareil avant le nettoyage
- Nettoyer l'appareil à l'aide d'un chiffon humide et de produits non agressifs

X Dépannage

L'appareil ne contient aucune pièce susceptible d'être réparée par l'utilisateur!

Le moteur de fonctionne pas

Contrôler
- L'appareil est-il branché sur le réseau / sur batterie?
- L'appareil est-il mis en marche?

Vide insuffisant

Contrôler
- Contrôler l'état général de l'appareil selon VIII, 1
- La bonne sélection du vide
- L'état des tuyaux
- Fixer les 2 petites membranes dans la chambre de sécurité
- La membrane est propre, sans fissure
- Si le bocal, le couvercle ou les membranes présentent des fissures, craquelures ou blocages

Durée de vie sur batteries insuffisante

Vérifier l'état de la batterie => Chapitre VII

Trop fort

Contrôlez la position et l'étanchéité des 2 membranes dans la chambre de sécurité

Si l'erreur ne peut être corrigée, contactez votre centre de service .

XI Changer la batterie

Débrancher l'appareil
1) Ouvrir le couvercle
2) Changer la batterie (N'utiliser que de batterie Medela)
3) Connecter la batterie rechargeable
4) Fermer le couvercle

Les images correspondantes se trouvent sur le clapet arrière.

XII Contrôle de routine

La pompe d'aspiration Clario ne nécessite aucune maintenance mais il est recommandé d'effectuer les tests fonctionnels avant chaque utilisation. Le moteur de la Clario ne contient aucune pièce qui puisse être réparée par l'utilisateur.

XIII Destruction

Le Clario est composé de métal et de plastique. Avant de le jeter, s'assurer que l'appareil est inutilisable et qu'il peut être éliminé selon les recommandations locales en vigueur. Pour les versions CA/CC, les pièces électroniques et la batterie doivent être jetées ou détruites séparément, conformément aux recommandations locales en vigueur.

XIV Liste de pièces

		Numéros d'article
a1	Unité moteur de la version CA	200.0334
a2	Unité moteur de la version CA/CC	200.0335
d	Chambre de sécurité	074.0002
e	Régulateur de vide	810.0627
f	Disque de valve	074.0008
g	Set du récipient	074.0001
h	Trop plein	074.0010
i	Bouchon pour couvercle	810.0639
k	Tuyau de connexion jetable avec contrôle senseur au doigt	074.0003
l	Batterie	074.0005
m1	Câble d'alimentation (EURO)	928.0050
m2	Adaptateur secteur (EURO)	920.0037
m3	Câble d'alimentation (USA)	928.0048
m4	Adaptateur secteur (USA)	920.0035
m5	Câble d'alimentation (GB)	928.0052
m6	Adaptateur secteur (GB + AUS/NZ)	920.0037
m7	Câble d'alimentation (AUS/NZ)	928.0051

Sous réserve de modifications techniques.
Le contenu peut être différent de l'illustration.

I Congratulazioni

La pompa Clario Home Care è una pompa di aspirazione di alta qualità, destinata a essere utilizzata su prescrizione medica. Questo prodotto è semplice da usare e da pulire ed evita efficacemente che il liquido aspirato possa traboccare. Il sistema a membrana funziona con un motore elettrico che non richiede manutenzione. La forza di aspirazione può essere regolata nella misura desiderata, grazie a 3 intensità differenti del vuoto.

II Utilizzo conforme alle disposizioni

Usate solo attenendovi alle istruzioni del vostro medico curante e dopo aver ricevuto istruzioni da esperti specialisti.

Indicazioni Clario è stato concepito per essere usato in campo medico per aspirazione di secreti, liquidi organici e oggetti estranei presenti nelle aree nasale, della faringe e della trachea. La pompa di aspirazione è adatta all'uso in casa, in ospedale, in auto (versione ca/cc) o all'aperto (versione ca/cc).

Controindicazioni L'apparecchio non è idoneo ad essere usato per aspirazioni prolungate.

III Precauzioni importanti

Funzionamento corretto e sicuro soltanto con gli accessori Medela

Prima dell'uso leggere attentamente le presenti indicazioni di sicurezza.

Per i pazienti nei quali il mancato funzionamento dell'apparecchio può causare una situazione critica (es. pazienti con insufficienza respiratoria acuta o forte ostruzione mucosa) predisporre un apparecchio sostitutivo.

- *Prima di allacciare l'apparecchio, controllare che la tensione indicata sulla targhetta corrisponda a quella presente nell'edificio.*
- *Non utilizzare l'apparecchio in nessuno dei seguenti casi, esso dovrà essere riparato dal servizio assistenza:*
  - *Se il cavo elettrico o la spina sono danneggiati*
  - *Se l'apparecchio non funziona correttamente*
  - *Se l'apparecchio è danneggiato*
  - *Se l'apparecchio ha evidenti difetti al sistema di sicurezza*
- *Durante l'uso, la pompa deve essere in posizione verticale.*
- *Il tubo flessibile di allacciamento fornito con l'apparecchio non deve mai venire in contatto diretto con l'area di aspirazione.*
- *L'apparecchio non deve essere utilizzato per l'aspirazione di liquidi esplosivi, facilmente infiammabili o corrosivi.*
- *Evitare che il cavo di allacciamento venga in contatto con superfici calde.*

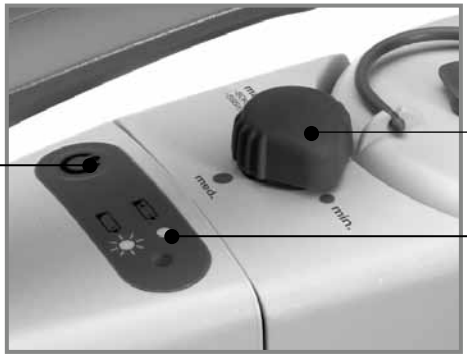
- *Evitare che la spina e l'interruttore ON/OFF vengano in contatto con umidità.*
- *Per interrompere la tensione di rete, togliere la spina dalla presa elettrica.*
- *Non estrarre mai la spina dalla presa elettrica tirando il cavo.*
- *Non utilizzare mai l'apparecchio in presenza di elevata temperatura ambiente, durante il bagno o la doccia, quando si è molto stanchi o in un ambiente a rischio di esplosione.*
- *Non lasciare mai l'apparecchio incustodito quando è in funzione.*
- *Il Clario della Medela è un apparecchio elettromedicale che richiede speciali misure di sicurezza con riguardo all'EMC e deve essere installato e messo in servizio in conformità alle informazioni allegate sull'EMC.*
- *Non immergere mai l'apparecchio in acqua o altri liquidi.*

Conservare le presenti istruzioni d'uso per una successiva consultazione.

IV Garanzia

2 anni per l'unità dalla data della fornitura – 6 mesi per la batteria. Nessuna responsabilità per danni / danni conseguenti ad uso improprio, non conforme alle disposizioni o da parte di persone non autorizzate.

V Elementi di comando



Ulteriori elementi (vedere lato interno fodera):

- a Unità motore
- b Membrana
- c Maniglia
- d Camera di sicurezza
- e Regolatore del vuoto
- f Dischi valvola
- g Contenitore
- h Valvola di troppo pieno
- i Tappo per coperchio di chiusura
- j Porta di aspirazione
- k Tubicino di collegamento monouso con fingertip
- l Batteria
- m Cavo di alimentazione

VI Ricambi/Accessori

Funzionamento corretto e sicuro soltanto con gli accessori Medela

La fornitura comprende

j 074.0003 Tubicino di collegamento monouso con fingertip

Accessori optional - non compresi nella fornitura

☛ 074.0007 Borsa
074.0017 Cavo di allacciamento auto per 12 V CC

VII Versioni CA/CC

Spie	visivo	display a LED
Durante il funzionamento a batteria	non si accende	La batteria ricaricabile è completamente carica / vuota
	lampeggia lentamente	Batteria ricaricabile che si esaurisce presto (~10 minuti di pompaggio)
Durante alimentazione di rete	accesa	Batteria in carica
	non si accende	Batteria carica
	lampeggia velocemente	Batteria guasta. Sostituitela con una nuova.

Prestazioni della batteria

Durata di pompaggio	
al massimo vuoto	*> 50 min.*
al vuoto minimo/medio	*< 50 min.*
Tempo di carica *(carica fino al 100%)*	*~ 5 ore*

Batteria

1. Disinserire il cavo di rete
2. Impostare sulla depressione massima
3. Accendere Clario
4. Misurare la durata di funzionamento
5. Confrontare la durata di funzionamento — *> 50 min.*

ok? ▶ **OK**, se si raggiungono i valori suddetti

non OK
- Condizionare la batteria
- Ripetere

Se la calibrazione non ha avuto successo, **sostituite la batteria**

Batteria NiMH ricaricabile

Prima del 1° utilizzo
dopo il tempo di magazzinaggio
> 2 mesi

Condizionare la batteria

A Scaricare completamente la batteria
- Disinserire il cavo di rete
- Attivate Clario e lasciatelo in funzione fino ad un arresto

B Caricate Clario
- Inserire il cavo di rete – la batteria è in carica
- Attendere lo spegnimento della spia di carica

Ripetere una volta Clario è poi pronto a funzionare

Funzionamento con batteria

☛ Cambiate la batteria ricaricabile solo quando l'indicatore di carica lampeggia lentamente

Conservazione

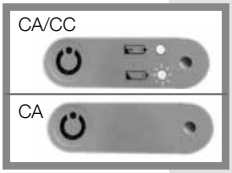
Per mantenere al minimo l'autoscarica, custodite Clario e le batterie ricaricabili di riserva a temperatura inferiore a 25 °C (77 °F). Se tenete a magazzino Clario per un tempo più lungo, raccomandiamo di immagazzinare separatamente apparecchio e batteria.

VIII **Utilizzo** dopo il montaggio (vedere portello frontale)

Per qualsiasi uso della pompa, mettersi sempre i guanti.
Da usare esclusivamente secondo le istruzioni del personale specializzato.

1. Verificare le condizioni generali

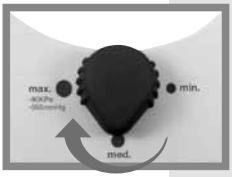
- Membrana (non ha lacerazioni ed è pulita)?
- Galleggiante attaccato e OK?
- Fustino e coperchio – rotture, zone fragili, scoloriture? Se necessario, sostituite.
- Dischi della valvola nella camera di sicurezza? Chiusura ermetica?
- Controllate le marcature su fustino e coperchio.



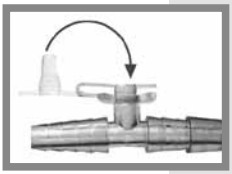
2. Verificare il funzionamento

- Versioni ca/cc: prima di usarlo per la prima volta, calibrate la batteria (vedere capitolo VII)
- Versioni CA : inserire la spina

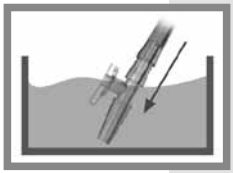
a. Accendere l'apparecchio



b. Impostare il vuoto massimo



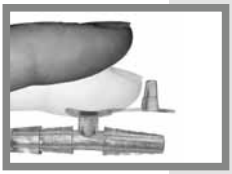
c. Attaccate il tubo fingertip e tappate il foro del fingertip



d. Mettete il fingertip nell'acqua e controllate l'aspirazione o usate il manometro per vuoto

ok? ▶ **non OK**, vedere capitolo X

OK



3. Utilizzo

- Attaccare il catetere prescritto
- Regolare il vuoto secondo le istruzioni di uno specialista
- Evitare che la pelle resti attaccata! Scaricare il vuoto (vedere figura)
- Stop automatico al massimo livello del liquido di 550 ml
- Vuotare regolarmente il contenitore

IX Pulizia

Dopo ogni uso:

Contenitore
- Togliete
- Prima del trasporto, fissare bene i tappi
- Vuoto
- Smontate le parti
- Pulite in lavastoviglie, acqua bollente o soluzione disinfettante

Tubicino/ Catetere
- Togliete e smaltite attenendovi ai regolamenti locali

Pulire la camera di sicurezza dopo una fuoriuscita o se l'apparecchio no è stato usato per un lungo periodo di tempo.

Camera di sicurezza
- Togliete e smontate
- Pulite in lavastoviglie, acqua bollente o soluzione disinfettante

Se necessario:

Involucro/ Membrana
- Togliete la spina e disinserite l'apparecchio prima di pulirlo
- Pulire l'apparecchio con un panno umido e con sostanze non aggressive

X Soluzione dei problemi

L'apparecchio non contiene parti che possono essere riparate dall'utilizzatore!

Il motore non funziona

Controllare
- E presente l'alimentazione di rete o di batteria?
- L'apparecchio è acceso?

Vuoto insufficiente

Controllare
- Controllate le condizioni generali dell'apparecchio ai sensi di VIII, 1
- Che il regolatore del vuoto sia impostato correttamente
- Che i tubi flessibili siano ermetici
- Chiusura a tenuta dei dischi della valvola dentro la camera di sicurezza
- La membrana è pulita e non ha lacerazioni
- Se il contenitore, il coperchio e le guarnizioni hanno lacerazioni, zone fragili o intasamenti

Durata di funzionamento insufficiente con batteria

Condizionare la batteria => Capitolo VII

Troppo forte

Controllate la posizione e l'ermeticità dei dischi della valvola dentro la camera di sicurezza

Se il difetto non può essere corretto, contattate il vostro centro di assistenza.

XI Sostituire la batteria

Staccare la pompa dalla rete
1) Coperchio aperto
2) Sostituire la batteria (Utilizzare esclusivamente una batteria Medela)
3) Collegare la batteria ricaricabile
4) Coperchio chiuso

Le immagini corrispondenti si trovano nel lato interno.

XII Controlli ordinari

La pompa Clario Home Pump non richiede nessuna manutenzione, però si raccomanda vivamente di eseguire i test di funzionamento prima di ogni uso. Nell'unità a motore Clario non vi sono parti che possono essere riparate dall'utilizzatore.

XIII Smaltimento

Clario consiste di metalli e materiali plastici. Rendere innanzitutto l'apparecchio inutilizzabile e quindi smaltirlo secondo le disposizioni locali. Per le versioni CA/CC, smaltire separatamente i componenti elettronici e la batteria, in conformità alle disposizioni locali.

XIV Elenco parti

		Numeri articoli
a1	Unità motore in versione CA	200.0334
a2	Unità motore in versione CA/CC	200.0335
d	Camera di sicurezza	074.0002
e	Regolatore del vuoto	810.0627
f	Dischi valvola	074.0008
g	Set di contenitori	074.0001
h	Valvola di troppo pieno	074.0010
i	Tappo per coperchio di chiusura	810.0639
k	Tubicino di collegamento monouso con fingertip	074.0003
l	Batteria	074.0005
m1	Cavo di alimentazione (EURO)	928.0050
m2	Adattatore di alimentazione (EURO)	920.0037
m3	Cavo di alimentazione (USA)	928.0048
m4	Adattatore di alimentazione(USA)	920.0035
m5	Cavo di alimentazione (GB)	928.0052
m6	Adattatore di alimentazione (GB + AUS/NZ)	920.0037
m7	Cavo di alimentazione (AUS/NZ)	928.0051

Medela AG si riserva il diritto di cambiare le specifiche tecniche senza preavviso.
Il prodotto può differire dall'immagine.

I Hartelijk gefeliciteerd

De Clario Home Care pomp is een kwalitatief hoogwaardige zuigpomp voor gebruik op voorschrift van een arts. Dit product is gemakkelijk te gebruiken en schoon te maken en biedt optimale beveiliging tegen overlopen. Het membraansysteem werkt met een elektrische motor die geen onderhoud nodig heeft. U kunt de zuigkracht met de 3 vacuüminstellingen op het gewenste niveau instellen.

II Gebruik volgens de bepalingen

Alleen gebruiken volgens de instructies van uw arts en nadat u instructies van geschoolde medische specialisten hebt gekregen.

Indicaties De Clario is bedoeld voor gebruik op medisch gebied voor het uitzuigen van vloeistoffen, lichaamsvloeistoffen en vreemde voorwerpen in het nasale faryngeale en tracheale gebied. Deze vacuümpomp is geschikt voor gebruik thuis, in het ziekenhuis, in de auto (AC/DC-versie) of buiten (AC/DC-versie).

Contra-indicaties Het apparaat is niet geschikt voor langdurig continu gebruik.

III Belangrijk voor uw veiligheid

Correct en veilig gebruik alleen met toebehoren van Medela

Voor het gebruik deze veiligheidstips lezen.

Voor patiënten bij wie een uitval van het apparaat tot een kritische toestand kan leiden (b.v. patiënten met acute ademnood of veel slijm), moet een reserveapparaat klaar staan.

- *Voordat u het apparaat aansluit s.v.p. controleren of de op het typeplaatje aangegeven spanning dezelfde is als die in het gebouw.*
- *In elk van de volgende gevallen mag het apparaat niet in bedrijf genomen worden en moet het door de klantenservice gerepareerd worden:*
  - *Wanneer stroomkabel en stekker beschadigd zijn*
  - *Wanneer het apparaat niet vlekkeloos werkt*
  - *Wanneer het apparaat beschadigd is*
  - *Wanneer het apparaat duidelijk zichtbare veiligheidsgebreken heeft*
- *Tijdens het gebruik moet de pomp rechtop staan.*
- *Het apparaat mag niet voor het afzuigen van explosieve, licht ontvlambare of etsende vloeistoffen gebruikt worden.*
- *De bij het apparaat geleverde aansluitingsslang mag nooit direct met het afzuigbereik in contact komen.*
- *Aansluitkabel niet met hete oppervlakten in contact brengen.*

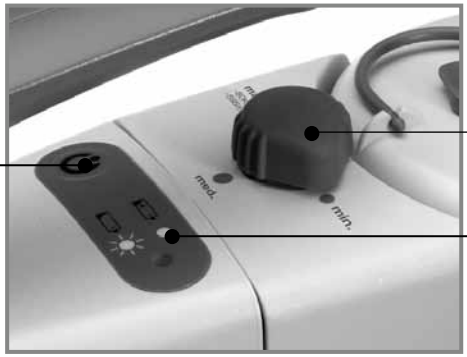
- *Stekker en AAN/UIT-schakelaar mogen niet met vocht in aanraking komen.*
- *Door de stekker uit te trekken wordt het apparaat van de netspanning losgekoppeld.*
- *De stekker nooit door het trekken aan de aansluitkabel uit het stopcontact trekken.*
- *Het apparaat nooit in gebruik nemen bij hoge kamertemperaturen, bij het baden of douchen, als u zeer moe bent of in een explosiegevaarlijke omgeving.*
- *Aangezet apparaat nooit zonder toezicht laten.*
- *De Medela Clario is een medisch apparaat, waarvoor speciale veiligheidsmaatregelen betreffende EMC (elektromagnetische compatibiliteit) nodig zijn, en moet geïnstalleerd en in bedrijf gezet worden volgens de bijgevoegde EMC-informatie.*
- *Het apparaat nooit in water of andere vloeistoffen plaatsen.*

Deze gebruiksaanwijzing moet voor later gebruik bewaard worden.

IV Garantie

Voor de eenheid 2 jaar vanaf de leverdatum – batterij 2 maanden. Er bestaat geen aansprakelijkheid voor schades/gevolg-schades wegens ondeskundige bediening, en gebruik alsmede gebruik door ongeautoriseerde personen.

V Bedieningselementen



Andere elementen (zie binnenzijde van de omslag):

a Motoreenheid
b Membranen
c Handgreep
d Veiligheidskamer
e Vacuümregelaar
f Afsluit klep
g Reservoir
h Vlotter
i Stop om deksel te sluiten
j Vacuümpoort
k Eenmalig bruikbare verbindingsslang met vingertopregeling
l Accu
m Elektriciteitssnoer

VI Resereonderdelen/Accessoires

Correct en veilig gebruik alleen met toebehoren van Medela

Bij levering inbegrepen

j 074.0003 Eenmalig bruikbare verbindingsslang met vingertopregeling

Toebehoren optioneel – niet bij levering begrepen

☛ 074.0007 Draagtas
074.0017 Auto-aansluitkabel voor 12 V DC

VII AC/DC versies

Displays	visuele	LED-display
Tijdens accugebruik	brandt niet	Oplaadbare batterij is helemaal vol / leeg
	knippert langzaam	Oplaadbare batterij binnenkort leeg (~10 min. pomptijd)
Tijdens netvoeding	brandt	Accu wordt opgeladen
	brandt niet	Accu vol
	knippert snel	Accu kapot. Door een nieuw exemplaar vervangen.

Akkuleistung

Pompduur	
bij max. vacuüm	*> 50 min.*
bij min./med. vacuüm	*< 50 min.*
Laadtijd *(tot 100% geladen)*	*~ 5 uur*

Accu

1. Netsnoer uittrekken
2. Maximum vacuüm instellen
3. Clario aanzetten
4. Looptijd meten
5. Looptijd vergelijken — *> 50 min.*

ok? ▶ **OK**, als bovenstaande waarden bereikt zijn

niet oké
- Accu conditioneren
- Herhalen

Als het kalibreren niet geslaagd is, **vervangt u de batterij**

NiMH accu

Voor eerste gebruik
na opslagtijd
> 2 maanden

Accu conditioneren

A Accu volledig ontladen
- Netsnoer uittrekken
- Schakel de Clario in en laat hem lopen tot hij stilstaat

B Laad de Clario
- Netsnoer insteken – accu wordt geladen
- Wachten tot laadlampje dooft

1 x herhalen
Dan is de Clario gereed voor gebruik

Accubedrijf

☛ Laad de oplaadbare batterij alleen als de laadindicator langzaam knippert.

Opslag

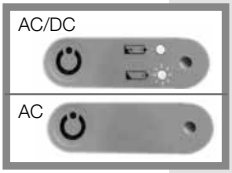
Om de zelfontlading tot een minimum te beperken moet u de Clario en de oplaadbare reservebatterijen bij een temperatuur beneden 25°C (77°F) bewaren. Als de Clario langer moet worden bewaard, raden wij aan het apparaat en de batterij apart te bewaren.

VIII Toepassing na montage (zie voorflap)

Voor alle toepassingen handschoenen dragen.
Pas na instructies van vakkundige specialisten gebruiken.

1. Algemene toestand controleren

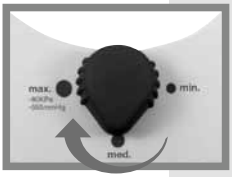
- Membraan (heeft geen tranen en is schoon)?
- Vlotter aangebracht en OK?
- Reservoir en deksel – barsten, brokkelige delen, verkleuringen? Indien nodig vervangen
- Ventielschijven in veiligheidskamer? Goede afdichting?
- Controleer markeringen op reservoir en deksel.



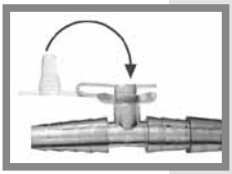
2. Werking testen

- AC/DC-versies: voor eerste gebruik de batterij kalibreren (zie hoofdstuk VII)
- AC-versies: insteken

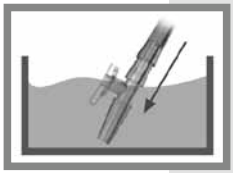
a. Apparaat aanzetten



b. Maximaal vacuüm instellen



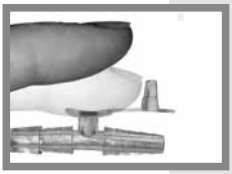
c. Breng vingertopslang aan en plug vingertoppoort



d. Plaats vingertop in water en controleer zuigwerking of gebruik de optionele manometer.

ok? ▶ **niet oké**, zie hoofdstuk X

OK



3. Gebruiken

- Verbind de voorgeschreven catheter
- Stel het vacuüm in volgens dokters voorschift
- Niet zuigen op de huid! Verbreek het vacuüm (zie afbeelding)
- Automatische stop bij max. vloeistofniveau van 550 ml
- Reservoir regelmatig leeg maken

IX Reiniging

Na ieder gebruik:

Reservoir

- Verwijderen
- Stoppen voor transport vastzetten
- Leeg
- Delen demonteren
- Schoonmaken in vaatwasser, kokend water of desinfectievloeistof

Slangen/ Katheter

- Verwijderen en afvoeren volgens lokale voorschriften

Maak de veiligheidskamer schoon na overlopen en nadat het apparaat lang niet gebruikt is.

Veiligheids- kamer

- Verwijderen en demonteren
- Schoonmaken in vaatwasser, kokend water of desinfectievloeistof

Indien nodig:

Behuizing/ Membraan

- Trek stekker uit stopcontact en schakel het apparaat uit voor het schoonmaken
- Apparaat met vochtige doek en niet-agressieve middelen reinigen

X Storingen opheffen

Het apparaat bevat geen onderdelen die door de gebruiker kunnen worden gerepareerd!

Motor loopt niet

Controleren
- Of net-/accuspanning voorhanden is?
- Of het apparaat aangezet is?

Vacuüm is onvoldoende

Controleren
- Controleer de algemene conditie van het apparaat aan de hand van VIII, 1
- Of de vacuümregelaar juist ingesteld is
- Of de slangen dicht zijn
- Goede afdichting van ventielschijven binnen veiligheidskamer
- Membraan is schoon en vertoont geen tranen
- Als reservoir, deksel en afdichtingen tranen, brokkelige delen of blokkeringen vertonen

Gebruiksduur vanaf batterij onvoldoende

Accu conditioneren => Hoofdstuk VII

Te luid

Controleer positie en afdichting van ventielschijven binnen veiligheidskamer

Als de storing niet kan worden verholpen, neem dan contact op met uw servicecentrum.

XI Accu verwisselen

Pomp van het netstroom losmaken
1) Deksel openen
2) Accu verwisselen (Gebruik alleen Medela batterij)
3) Oplaadbare batterij aansluiten
4) Deksel sluiten

Overeenkomstige afbeeldingen vindt u op de achterste flap.

XII Routine controle

De Clario Home Care Pomp heeft geen onderhoud nodig, maar controleer de werking voor gebruik. In de Clario motoreenheid bevinden zich geen onderdelen die door de gebruiker gerepareerd kunnen worden.

XIII Afvalverwijdering

De Clario bestaat uit metalen en kunststoffen. Het apparaat moet voor de verwijdering onbruikbaar gemaakt worden en kan volgens de lokale voorschriften verwijderd worden. Bij de AC/DC-versies moeten de elektronische componenten alsmede de accu apart volgens de lokale voorschriften verwijderd worden.

XIV Onderdelenlijst

		Artikelnummers
a1	Motoreenheid AC-versie	200.0334
a2	Motoreenheid AC/DC-versie	200.0335
d	Veiligheidskamer	074.0002
e	Vacuümregelaar	810.0627
f	Afsluit klep	074.0008
g	Reservoirset	074.0001
h	Vlotter	074.0010
i	Stop om deksel te sluiten	810.0639
k	Eenmalig bruikbare verbindingsslang met vingertopregeling	074.0003
l	Accu	074.0005
m1	Elektriciteitssnoer (EURO)	928.0050
m2	Spanningsadapter (EURO)	920.0037
m3	Elektriciteitssnoer (USA)	928.0048
m4	Spanningsadapter (USA)	920.0035
m5	Elektriciteitssnoer (GB)	928.0052
m6	Spanningsadapter (GB + AUS/NZ)	920.0037
m7	Elektriciteitssnoer (AUS/NZ)	928.0051

Technische wijzigingen voorbehouden.
Product kann afwijken van afbeelding.

I Hjärtliga gratulationer

Clario sekretsug är en sug av hög kvalitet som används enbart på läkares föreskrift. Produkten är enkel att använda, lätt att rengöra och erbjuder ett optimalt skydd mot överströmning. Apparatens membransystem fungerar med en underhållsfri elmotor. Tre vakuuminställningar gör det möjligt att reglera sugstyrkan till önskad nivå.

II Används enligt instruktionerna

Får endast användas i enlighet med din läkares anvisningar och efter det att du fått instruktioner av medicinsk fackpersonal.

Indikationer Clario är ämnad att användas inom sjukvården för sugning av sekret, kroppsvätskor och främmande föremål i näsa, svalg och strupe. Denna sugpump lämpar sig för användning i hemmet, på sjukhus, i bilen (AC/DC versionen) eller utomhus (AC/DC versionen).

Kontra-indikationer Apparaten är inte avsedd för längre sugperioder.

III Viktiga säkerhetsföreskrifter

Korrekt och säker funktion endast med Medela orginaltillbehör

Läs alla säkerhetsanvisningar före användning.

För patienter, hos vilka ett avbrott i systemet kan leda till en kritisk situation (t.ex. patienter med akut andnöd eller stark slembildning), måste alltid en reservapparat finnas tillgänglig.

- *Innan du ansluter apparaten, kontrollera att din lokala spänning stämmer överens med den spänning som anges på specifikationsskylten.*
- *I vart och ett av följande fall får apparaten ej tagas i bruk och måste repareras av kundtjänsten:*
  - *Om sladden eller stickkontakten uppvisar skador*
  - *Om apparaten ej fungerar oklanderligt*
  - *Om apparaten är skadad*
  - *Om apparaten uppvisar uppenbara säkerhetsbrister*
- *Under drift skall pumpen stå upprätt.*
- *Apparaten får ej användas för uppsugning av explosiva, lättantändliga eller frätande vätskor.*
- *Den med apparaten medlevererade anslutningsslangen får under inga omständigheter komma i direkt kontakt med avsugningsområdet.*
- *Låt inte anslutningskabeln komma i kontakt med heta ytor.*

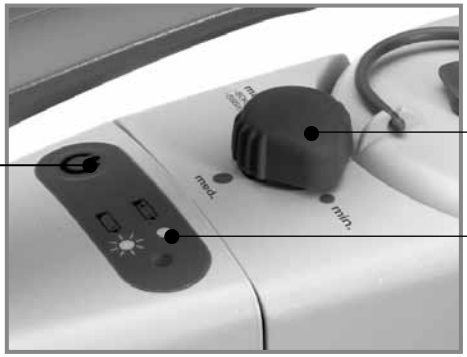
- *Stickkontakten och på/av brytaren får ej komma i kontakt med fukt.*
- *Apparaten skiljes från nätspänningen genom att stickkontakten dras ut.*
- *Dra under inga omständigheter ut kontakten genom att dra i sladden!*
- *Ta aldrig apparaten i drift vid hög rumstemperatur, när du badar eller duschar, när du är väldigt trött eller befinner dig i område med explosionsrisk.*
- *Lämna aldrig den inkopplade apparaten utan uppsikt när den är påslagen.*
- *Medela Clario är en medicinteknisk apparat, vilket kräver särskilda säkerhetsåtgärder beträffande EMC (elektromagnetisk kompatibilitet), och måste installeras och startas upp i enlighet med bifogade EMC-uppgifter.*
- *Ställ aldrig apparaten i vatten eller i andra vätskor.*

Denna bruksanvisning skall sparas för senare bruk.

IV Garanti

2 år för enheten räknat från leveransdatum – 6 månader för batteriet. Tillverkaren är inte ansvarig för skador eller följdskador som orsakas av felaktigt handhavande, felaktig användning eller bruk av icke auktoriserad person.

V Reglage



Ytterligare element (se insidan på omslaget):

- a Motorenhet
- b Membran
- c Handtag
- d Säkerhetskammare
- e Vakuumreglage
- f Ventilmembran
- g Behållare
- h Flottör
- i Propp till lock
- j Sugport
- k Engångsförbindelseslang med fingertoppskontroll
- l Batteriet
- m Nätsladd

VI Reservdelar/Tillbehör

Korrekt och säker funktion endast med Medela orginaltillbehör

Ingår i leveransförpackningen

j 074.0003 Engångsförbindelseslang med fingertoppskontroll

Valfria tillbehör – ej med i leveransförpackningen

☛ 074.0007 Väska
074.0017 Bilanslutningskabel för 12 V DC

VII AC/DC-versioner

Indikatorer	visuell	LED display
Under batteridrift	lyser ej	Det laddningsbara batteriet är fulladdat/urladdat
	blinkar långsamt	Uppladdningsbart batteri nästan urladdat (~10 min återstående pumptid)
Under nätdrift	lyser	Batteriet laddas
	lyser ej	Batteriet fulladdat
	blinkar snabbt	Batteriet trasigt. Byt ut mot ett nytt.

Batteriefunktion

Pumptid	
vid max. vakuum	*> 50 min.*
vid min./ med. vakuum	*< 50 min.*
Laddningstid *(tills 100% laddat)*	*~ 5 tim*

Batteriet

1. Dra ur stickkontakten
2. Ställ in maximum vacuum.
3. Koppla på Clario
4. Mät gångtiden
5. Jämför gångtiden — *> 50 min.*

ok? ▶ **OK**, om ovanstående värden uppnåtts

inte OK
- Konditionera batteriet
- Upprepa denna process

Om kalibreringen inte fungerar, **byt ut batteriet.**

NiMH batteri

Före första användningen
Efter lagringsperiod > 2 månader

Konditionera batteriet

A Ladda ur batteriet fullständigt
- Dra ur stickkontakten
- Koppla på Clario och låt den gå tills den stannar.

B Ladda Clario
- Stick i kontakten – batteriet laddas
- Vänta tills laddningslampan slocknar

Upprepa denna process en gång
Clario är då redo att användas

Batteridrift

☛ Ladda batteriet endast om laddningslampan blinkar sakta

Lagerung

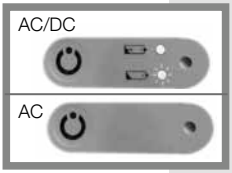
För att hålla självurladdningen på ett minimum, bör Clario och reservbatterierna lagras vid temperaturer under 25°C (77°F). Om Clario lagras under en längre tidsperiod, rekommenderar vi att förvara apparaten och batteriet på skilda ställen.

VIII Användning Efter monteringen (se främre locket)

Bär alltid handskar då du hanterar utrustningen.
Använd apparaten först då du fått instruktioner av medicinska experter.

1. Kontrollera apparatens allmänna skick

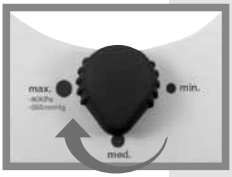
- Membranet (rent och fritt från sprickor)?
- Flottören monterad och OK?
- Behållare och lock – sprickor, sköra områden, missfärgningar? Byt ut om nödvändigt.
- Backventil i säkerhetskammaren? Tätar?
- Kontrollera markeringarna på behållare och lock.



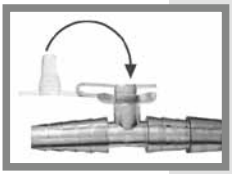
2. Testa funktion

- AC/DC versioner: före första användningen skall batteriet kalibreras (se kapitel VII)
- AC-versionerna: koppla in

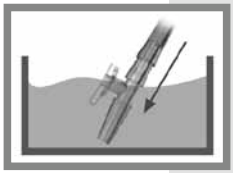
a. Koppla på apparaten



b. Ställ in maximalt vakuum



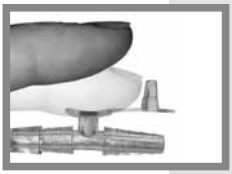
c. Anslut fingertoppsslangen och täpp till öppningen



d. Sätt “fingertoppen” i vatten och kontrollera suget eller använd manometern (tillbehör).

ok? ▶ **inte OK**, se kapitel X

OK



3. Användning

- Anslut rekommenderad kateter
- Ställ in vakuum enligt instruktioner från läkare
- Sug inte direkt mot huden! Släpp vakuum (se bild)
- Automatiskt stopp vid max. vätskenivå på 550 ml
- Töm behållaren regelbundet

IX Rengöring

Efter varje användning:

Behållare
- Avlägsna
- Fäst stickkontakten i locket före transport
- Tom
- Ta isär delarna
- Rengör i diskmaskin, kokande vatten eller antiseptisk lösningo

Slang/ Kateter
- Avlägsna och släng i enlighet med lokala föreskrifter

Rengör säkerhetskammaren efter att den flödat över eller efter att apparaten inte använts under en längre tid.

Säkerhets-kammare
- Avlägsna och plocka isär
- Rengör i diskmaskin, kokande vatten eller antiseptisk lösning

Om nödvändigt:

Kåpa/ Membran
- Ta ur stickkontakten och stäng av apparaten före rengöring
- Rengör apparaten med fuktig trasa och icke-aggressiva rengöringsmedel

X Felsökning

Apparaten innehåller inga delar som kan repareras av användaren.

Motorn går ej	Kontrollera • om nät/batterispänning föreligger? • om apparaten är inkopplad?
Vakuumet är otillräckligt	Kontrollera • Kontrollera apparatens allmänna tillstånd i enlighet med VIII, 1 • om vakuumreglaget är riktigt inställt • om slangarna är täta • Backventilen i säkerhetskammaren tätar • Membranet är rent och fritt från sprickor • om behållare, lock och packningar uppvisar sprickor, sköra områden eller blockeringar
Drifttid vid batteridrift otillräcklig	Konditionera batteriet => Kapitel VII
För högt ljud	Kontrollera backventilens läge och tätning i säkerhetskammaren

Om felet inte kan åtgärdas, kontakta ditt serviceställe.

XI Byte av batteriet

Koppla bort pumpen från nätspänningen
1) Öppna lock
2) Byte av batteriet (Använd endast Medela-batteri)
3) Anslut det uppladdningsbara batteriet
4) Stäng lock

Motsvarande bilder finner du på den bakre fliken.

XII Rutinkontroll

Clario sekretsug är underhållsfri, men ett funktionstest skall utföras varje gång innan apparaten används. I Clarios motorenhet finns inga delar som kan repareras av användaren.

XIII Avfallshantering

Clario består av metaller och plast. Apparaten skall göras obrukbar före bortkastning och skall kastas bort i enlighet med lokala föreskrifter. Hos AC/DC versionen skall de elektroniska komponenterna samt batteriet kastas bort i enlighet med lokala föreskrifter.

XIV Komponentlista

		Artikelnummer
a1	Motorenhet AC versionen	200.0334
a2	Motorenhet AC/DC versionen	200.0335
d	Säkerhetskammare	074.0002
e	Vakuumreglage	810.0627
f	Ventilmembran	074.0008
g	Behållarset	074.0001
h	Flottör	074.0010
i	Propp till lock	810.0639
k	Engångsförbindelseslang med fingertoppskontroll	074.0003
l	batteriet	074.0005
m1	Nätsladd (EURO)	928.0050
m2	Nätadapter (EURO)	920.0037
m3	Nätsladd (USA)	928.0048
m4	Nätadapter (USA)	920.0035
m5	Nätsladd (GB)	928.0052
m6	Nätadapter (GB + AUS/NZ)	920.0037
m7	Nätsladd (AUS/NZ)	928.0051

Medela AG förbehåller sig rätten till ändringar i den tekniska specifikationen utan föregående information.
Produkten kan avvika från bilden

I Onnittelumme

Medela Clario on korkealuokkainen imupumppu, jota käytetään lääkärin määräyksestä. Tässä tuotteessa on ainutlaatuinen kolmikertainen hygieeninen rakenne ja paras mahdollinen ylivuotosuoja. Se toimii kalvojärjestelmällä, jossa on huoltovapaa sähkömoottori. Kolmea tyhjiöasetusta käyttäen voidaan imuvoima säätää tarvittavalle tasolle.

II Määräystenmukainen käyttö

Käytä laitetta ainoastaan lääkärin ohjeiden mukaisesti. Noudata myös hoitohenkilökunnalta saamiasi ohjeita.

Indikaatiot Clario on tarkoitettu käytettäväksi sairaanhoidossa eritteiden, ruumiinnesteiden ja vieraitten esineitten poisimemiseen nenän, kurkunpään ja henkitorven alueelta. Tämä imulaite soveltuu käytettäväksi kotona, sairaalassa, autossa (AC/DC versio) sekä ulkona (AC/DC versio).

Kontra-indikaatiot Laite ei sovellu pitkäaikaiseen imemiseen.

III Tärkeitä turvallisuusohjeita

Laite toimii oikein ja on turvallisesti vain jos käytetään Medelan lisälaitteita

Lue turvallisuusmääräykset ennen käyttöä.

Niille potilaille, joille laitteen epäkuntoon joutuminen saattaa aiheuttaa kriittisen tilanteen syntymisen (esim. akuutista hengitysvaikeuksista kärsivät potilaat tai potilaat joilla on voimakas limanmuodostus), on varattava varalaite.

- *Ennen laitteen kytkemistä verkkoon, tarkista, onko laitteen tyyppikilvessä mainittu jännite sama kuin talossa käytetty jännite.*
- *Kaikissa seuraavaksi luetelluissa tapauksissa laitetta ei saa ottaa käyttöön, vaan se on annettava huollettavaksi:*
  - *Jos virtakaapeli tai pistoke on vaurioitunut*
  - *Jos laite ei toimi moitteettomasti*
  - *Jos laite on vaurioitunut*
  - *Jos laitteessa on selviä turvallisuuteen vaikuttavia puutteita*
- *Pumpun on oltava käytön aikana suorassa.*
- *Laitetta ei saa käyttää räjähtävien, helposti syttyvien tai syövyttävien nesteiden imemiseen.*
- *Laitteen mukana toimitettu liitäntäletku ei saa joutua koskaan suoraan kosketukseen imettävän alueen kanssa.*
- *Liitosjohtoa ei saa asettaa kuumalle pinnalle.*

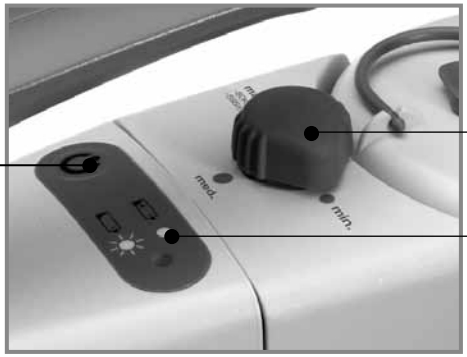
- *Käynnistys-/sammutuskytkin ei saa kostua.*
- *Laite irrotetaan verkkojännitteestä vetämällä pistoke pistorasiasta.*
- *Pistoketta ei saa koskaan irrottaa pistorasiasta johdosta vetämällä!*
- *Laitetta ei saa koskaan käyttää mikäli huonelämpötila on korkea, kylpemisen tai suihkun aikana, väsyneenä tai räjähdysvaaralle alttiissa ympäristössä*
- *Käynnissä olevaa laitetta ei saa koskaan jättää vaille valvontaa*
- *Medela Clario on lääketieteellinen laite, joka vaatii erityisiä turvallisuustoimenpiteitä sähkömagneettista yhteensopivuuden osalta ja se on asennettava ja otettava käyttöön oheisen sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevan ohjeiden mukaisesti.*
- *Laitetta ei saa upottaa veteen tai muuhun nesteeseen.*

Tämä käyttöohje on säilytettävä myöhempää käyttöä varten.

IV Takuu

Kaksi vuotta laitetta kohti toimitusajankohdasta laskien – akku 6 kk. Medela ei vastaa vahingoista tai välillisistä vahingoista, jotka ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta käsittelystä, ohjeiden vastaisesta käytöstä tai mikäli laitetta ovat käyttäneet muut kuin valtuutetut henkilöt.

V Käyttölaitteet



Muut yksiköt (katso pakkauksen sisäpuoli):

a Moottoriyksikkö
b Kalvo
c Kahva
d Turvakammio
e Tyhjiönsäädin
f Venttiililaatat
g Kanisteri
h Uimuri
i Kannen sulkemistulppa
j Imuaukko
k Purettava yhdistysletku sormenpääsäädöllä
l Akun
m Virtajohto

VI Varaosat/Lisäosat

Laite toimii oikein ja on turvallisesti vain jos käytetään Medelan lisälaitteita

Toimitukseen sisältyy

j 074.0003 Purettava yhdistysletku sormenpääsäädöllä

Lisätarvikkeet – eivät kuulu toimitukseen

☛ 074.0007 Kantokassi
074.0017 12 V DC liitäntäkaapeli autokäyttöä varten

VII AC/DC-versiot

Ilmoitukset	visuaalinen	LED-näyttö
Akkukäytön aikana	ei pala	Uudelleen ladattava akku on täyteen ladattu/tyhjä
	vilkkuu hitaasti	Uudelleenladattava akku kohta tyhjä (~10 min. pumppausaikaa)
Verkkokäytön aikana	palaa	Akkua ladataan
	ei pala	Akku täynnä
	vilkkuu nopeasti	Akku viallinen. Vaihda uuteen.

Akun teho

Pumppauksen kesto	
maksimi imuteholla	*> 50 min.*
minimi/normaali imuteholla	*< 50 min.*
Latausaika *(100%:sti ladattu)*	*~ 5 h*

Akun

1. Irrota verkkojohto pistokkeesta
2. Valitse suurin mahdollinen tyhjiö
3. Käynnistä Clario
4. Mittaa käyntiaika
5. Vertaa käyntiaikaa — *> 50 min.*

ok? ▶ **OK**, jos ylläolevat arvot saavutetaan

ei OK
- Kunnosta akku
- Toista

Jos kalibrointi epäonnistui, **vaihda akku**

NiMH-akku

Ennen ensimmäistä käyttökertaa
kesto varastointiajan jälkeen
> 2 kuukautta

Kunnosta akku

A Anna akun tyhjentyä täysin
- Irrota verkkojohto pistokkeesta
- Käynnistä Clario ja anna käydä kunnes laite pysähtyy.

B Lataa Clario
- Kytke verkkojohto – akku ladataan uudelleen
- Odota, kunnes latauksen merkkivalo sammuu

Toista yhden kerran
Clario on silloin käyttövalmis

Akkukäyttö

☛ Lataa uudelleenladattava akku vain, kun latausmerkkivalo vilkkuu hitaasti.

Varastointi

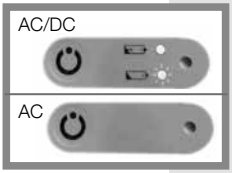
Minimoidaksesi akun itsestään tyhjenemisen, säilytä Clario ja akku alle 25°C (77°F) lämpötilassa. Jos säilytät Clariota pitemmän aikaa, suosittelemme, että säilytät laitteen ja akun erillään toisistaan.

VIII Käyttö asentamisen jälkeen (katso etukantta)

Käytä kaikissa oloissa käsineitä. Käytä laitetta vasta sen jälkeen, kun ammattitaitoinen hoitaja/lääkäri on neuvonut sinulle, miten se toimii.

1. Yleiskunnon tarkistus

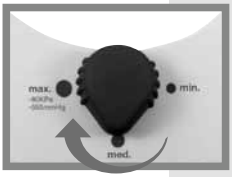
- Kalvo (ei repeämiä ja puhdas)?
- Koho/uimuri on kiinnitettynä ja kunnossa?
- Imupurkki ja kansi – repeämiä, hauraita kohtia, värjääntymistä? Vaihda tarpeen vaatiessa.
- Tarkasta, ovatko venttiililevyt turvakammiossa tiukasti kiinni?
- Tarkasta imupurkin ja kannen merkinnät.



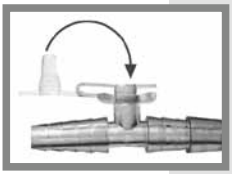
2. Toiminnan tarkistaminen

- AC/DC versiot: ennen ensimmäistä käyttöönottoa kalibroi akku (katso kappale VII)
- Kytke AC-versio pistorasiaan

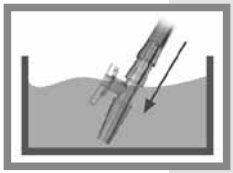
a. Käynnistä laite



b. Säädä mahdollisimman suuri tyhjiö



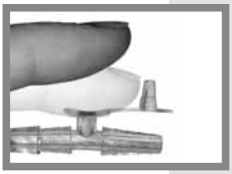
c. Kiinnitä sormenpääletku ja sulje se tulpalla



d. Pane letku veteen ja tarkasta imuteho tai käytä lisävarusteena saatavaa mittaria.

ok? ▶ **ei OK**, katso kappale X

OK



3. Käyttö

- Käytä lääkärin määräämää katetria
- Säädä tyhjiöimu asiantuntijan ohjeiden mukaisesti
- Älä anna ihon tarttua kiinni! Vapauta alipaine (katso kuvaa)
- Automaattinen pysäytys nestetason maksimissa 550 ml
- Tyhjennä astia säännöllisesti

IX Puhdistus

Joka käytön jälkeen:

Kanisteri
- Poista
- Sulje liitinaukot ennen kuljetusta
- Tyhjennä
- Osiin purkaminen
- Puhdista astianpesukoneessa, kiehuvassa vedessä tai desinfiointiaineessa

Letkut/ Katetrit
- Poista ja hävitä paikallisten määräysten mukaisesti

Puhdista turvallisuskammio ylivuodon jälkeen tai jos laite on ollut pitkän aikaa käyttämätönnä.

Turva-kammio
- Poista ja pura osiin
- Puhdista astianpesukoneessa, kiehuvassa vedessä tai desinfiointiaineessa

Tarpeen vaatiessa:

Suojus/ Kalvo
- Irroita laite pistorasiasta ja katkaise virta ennen puhdistamista.
- Puhdista laite kostealla kankaalla ja miedolla puhdistusaineella

X Häiriöiden poisto

Laite ei sisällä osia, jotka käyttäjä voisi korjata.

Moottori ei käy

Tarkista
- Onko verkko-/akkuvirtaa?
- Onko laite kytketty päälle?

Tyhjiö ei ole riittävä

Tarkista
- Tarkasta laitteen yleiskunto luvun VIII, kohdan 1 mukaisesti.
- Onko tyhjiönsäädin säädetty oikein
- Ovatko letkut tiiviit
- Tarkista, että venttiililevyt ovat tiukasti kiinni turvakammiossa.
- Kalvo on puhdas, eikä siinä ole repeämiä.
- Jos imupurkissa, kannessa tai kiinnitysosissa on repeämiä, hauraita kohtia tai tukoksia.

Käyttöaika akulla riittämätön

Kunnosta akku => Katso kappale VII

Liian äänekäs

Tarkasta venttiililevyjen sijainti ja kiinnitys turvakammiossa.

Jos vikaa ei voi korjata, ota yhteys huoltokeskukseen.

XI Akun vaihto

Irrota pumppu verkkovirrasta
1) Avaa kansi
2) Akun vaihto (käytä ainoastaan Medelan akkua.)
3) Kytke uudelleenladattava akku
4) Sulje kansi

Vastaavat kuvat löytyvät takaluukun päältä.

XII Rutiinitarkistus

Clario Home Care Pump ei vaadi hoitoa, mutta suorita toimintatarkistus ennen jokaista käyttöä. Clario-moottoriyksikössä ei ole osia, joita käyttäjä voisi itse korjata.

XIII Kierrätys

Clariossa on metalli- ja muoviosia. Laite on tehtävä ennen kierrätykseen siirtoa käyttökelvottomaksi ja se voidaan kierrättää noudattaen paikallisia jätehuolotmääräyksiä. AC/DC-versioissa sähköosat, samoin kuin akku on kierrätettävä erikseen paikallisten määräysten mukaisesti.

XIV Osaluettelo

		Tuotenumerot
a1	Moottoriyksikkö AC-versiossa	200.0334
a2	Moottoriyksikkö AC/DC- versiossa	200.0335
d	Turvakammio	074.0002
e	Tyhjiönsäädin	810.0627
f	Venttiililaatat	074.0008
g	Imupurkkisarja	074.0001
h	Uimuri	074.0010
i	Kannen sulkemistulppa	810.0639
k	Purettava yhdistysletku sormenpääsäädöllä	074.0003
l	Akun	074.0005
m1	Virtajohto (EURO)	928.0050
m2	Verkkovirtaliitin (EURO)	920.0037
m3	Virtajohto (USA)	928.0048
m4	Verkkovirtaliitin (USA)	920.0035
m5	Virtajohto (GB)	928.0052
m6	Verkkovirtaliitin (GB + AUS/NZ)	920.0037
m7	Virtajohto (AUS/NZ)	928.0051

Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään.
Tuote voi poiketa kuvasta.

I Hjertelig til lykke

Medela Clario Home Care pumpen er en sugepumpe med høy kvalitet, som kun skal brukes etter anordning av medisinsk personell. Dette produktet tilbyr deg enkel håndtering, enkel rengjøring og optimal sikkerhet mot overløp. Membransystemet arbeider med en vedlikeholdsfri elektromotor. Sugekraften kan innstilles til ønsket nivå, med de tre vakuuminnstillingene.

II Forskriftsmessig bruk

Skal kun brukes i samsvar med instruksjon fra lege, eller etter instruksjon fra annen autorisert medisinsk spesialist

Indikasjoner Clario er ment for medisinsk bruk til oppsuging av sekreter, kroppsvæsker og fremmedlegemer i nese svelg og luftrør. Denne sugepumpen kan brukes hjemme eller på sykehus, i bil (AC/DC versjon) eller utendørs (AC/DC versjon).

Kontra-indikasjoner Instrumentet skal ikke brukes ved langvarig oppsuging.

III Viktig beskyttelsesvern

Korrekt og sikker funksjon kun med Medela tilbehør

Før bruk skal disse sikkerhetsanvisningene leses.

For pasienter der utfall av apparatet kan føre til en kritisk situasjon (f.eks. pasienter med akutte pustevansker eller sterk slimdannelse) må et reserveapparat alltid stå klart.

- *Før du kobler til apparatet, kontroller om den angitte spenningen på typeskiltet stemmer med spenningen på bruksstedet.*
- *I følgende tilfeller skal apparatet ikke tas i bruk, og skal repareres av kundeservice:*
  - *Dersom strømkabel eller støpsel er skadet*
  - *Dersom apparatet ikke fungerer feilfritt*
  - *Dersom apparatet er skadet*
  - *Dersom apparatet har åpenbare sikkerhetsfeil eller mangler*
- *Under bruk må pumpen stå oppreist (vertikalt).*
- *Apparatet skal ikke brukes til suging av eksplosive, lett antennelige eller etsende væsker.*
- *Tilkoblingsslangen som leveres med apparatet må aldri komme i direkte kontakt med sugeområdet.*
- *Tilkoblingskabel (strømkabel) må ikke komme i kontakt med varme flater.*
- *Støpsel og AV/PÅ bryter skal ikke komme i kontakt med fuktighet*

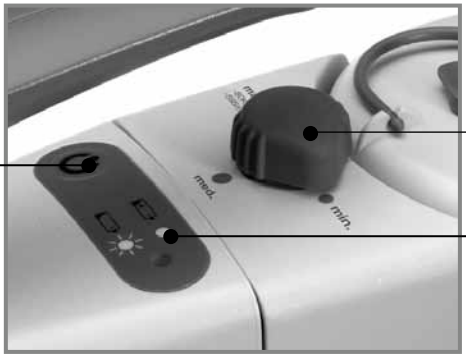
- *Frakobling av nettspenning skjer ved å trekke ut strømkabelen.*
- *Støpselet skal aldri trekkes ut ved at det trekkes i kabelen!*
- *Bruk ikke apparatet ved høy romtemperatur, ved bading eller dusjing, når du er svært trett eller i eksplosjonsfarlige omgivelser.*
- *La aldri apparat være uten tilsyn ved drift*
- *Medela Clario er et medisinteknisk apparat som er betinget av spesielle sikkerhetstiltak i forhold til EMK, og må installeres og settes i drift i samsvar med EMK-informasjonen som følger vedlagt.*
- *Sett aldri apparatet i vann eller andre væsker.*

Denne bruksanvisningen skal oppbevares for senere bruk.

IV Garanti

2 år for apparatet fra leveringsdato – batteri 6 måneder. For skader/følgeskader på grunn av feil behabdling, ikke forskriftsmessig bruk eller betjening av ikke- kvalifiseret personer tas intet ansvar.

V Betjeningselementer



Flere elementer (se innsiden av omslaget):

a Motorenhet
b Membran
c Håndtak
d Sikkerhetskammer
e Vakuumregulator
f Ventil disk
g Beholder
h Svømmer
i Plugg for å lukke lokket
j Sugeport
k Engangs tilkoblingsslange med fingertuppkontroll
l Batteri
m Strømkabel

VI Reservedeler/Tilbehør

Korrekt og sikker funksjon kun med Medela tilbehør

Inkludert i leveransen

j 074.0003 Engangs tilkoblingsslange med fingertuppkontroll

Ekstra tilbehør – ikke del av leveransen

☛ 074.0007 Bæreveske
074.0017 Biltilkoblingskabel for 12 V DC

VII AC/DC-versjoner

Indikatorer	visuelt	LED-display
Ved batteridrift	lyser ikke	det oppladbare batteriet er fullt oppladet/tomt
	blinker langsomt	Oppladbart batteri nesten tomt (~10 minutter punpefunksjon)
Ved nettdrift	lyser	Batteri lades
	lyser ikke	Batteri fullt
	blinker hurtig	Batteri defekt. Erstatt med et nytt.

Batterieffekt

Pumpetid	
på maks vakuum	*> 50 min.*
på min./med. vakuum	*< 50 min.*
Ladetid	*~ 5 tm.*

Batteri

1. Ta ut strømkabel
2. Velg maksimalt vakuum
3. Slå på Clario
4. Mål driftstid
5. Sammenligne driftstid — *> 50 min.*

ok? ▶ **OK**, dersom verdiene over er oppnådd

ikke OK
- Kondisjonere batteri
- Gjenta

Hvis kalibreringen ikke var tilfredsstillende, **bytt batteri**

NiMH batteri

Før første gangs bruk etter lagringsvarighet > 2 måneder

Kondisjonere batteri

A Lad batteriet helt ut
- Ta ut strømkabel
- Slå på Clario, og la den gå til den stopper

B Lad Clario
- Sett inn strømkabel – batteri blir ladet
- Vent til ladeindikatoren slukker

Gjenta en gang
Clario er nå klar for bruk

Batteridrift

☛ Det oppladbare batteriet skal bare lades når ladeindikatoren blinker sakte

Lagring

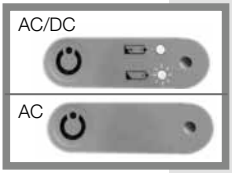
For å holde selv-utladningen på et minimum, bør Clario og de oppladbare batteriene for bytting oppbevares på temperaturer under 25°C (77°F). Ved lagring av Clario over lengre tid, anbefales det å lagre apparatet og batteriet hver for seg.

VIII **Anvendelse** etter montering (se klaffen foran)

Ta alltid på hansker ved bruk.
Skal kun brukes etter opplæring med medisinske fagfolk.

1. Kontrollere apparatets allmenntilstand

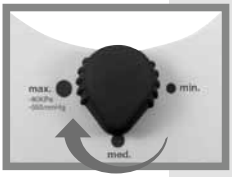
- Membran (ingen synlige skader og er ren)?
- Flyter (blå) er koblet til og er OK?
- Flaske og lokk- sprekker, skjøre områder, misfarging? Hvis nødvendig, erstatt
- Ventilskiver i sikkerhetskammeret? Tett forsegling?
- Sjekk merkingen på flaske og lokk.



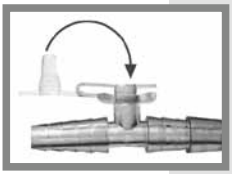
2. Teste funksjon

- AC/DC versjon: før første gangs bruk, kalibrer batteriet (se kapittel VII)
- AC-versjoner kobles til nettet

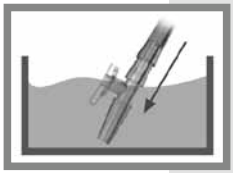
a. Slå på apparatet



b. Still inn maksimalt vakuum



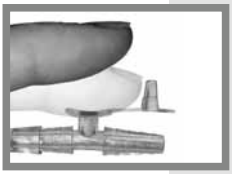
c. Koble til slange m/ fingertipkontroll og plugg fingertip åpningen



d. Plasser fingertip i vann for sjekk av oppsuging, eller bruk den valgfrie vakuummåleren (tileggs utstyr)

ok? ▶ **ikke OK**, se kapittel X

OK



3. Bruk

- Kople til foreskrevet sugekateter
- Innstill vakuumstyrken etter anvisning fra medisinsk personell
- Sørg for at hud/slimhinner ikke suger seg fast til kateteret! Utløs vakuum (se bildet)
- Automatisk stopp på maks. væskenivå 550 ml
- Tøm sugeflasken

IX Rengjøring

Etter hver vask:

Beholder

- Fjern
- Fest koplingene før transport
- Tom
- Demonterte deler
- Rengjøres I oppvaskmaskin, kokende vann eller desinfeksjonsvæske.

Slanger/ Kateter

- Fjernes og destrueres i henhold til lokale reguleringer

Rengjør Sikkerhetskammer dersom det har rent over eller dersom enheten ikke har vært i bruk på lengre tid.

Sikkerhets-kammer

- Fjern og demonter
- Rengjøres I oppvaskmaskin, kokende vann eller desinfeksjonsvæske.

Hvis nødven-dig:

Deksel/ Membran

- Apparatet skal være avslått og frakoblet før rengjøring.
- Apparatet rengjøres med en fuktig klut og ikke-aggressive midler

X Feilretting

Apparatet har ingen deler som kan repareres av bruker!

Motor går ikke

Kontroller
- Om nett-/batterispenning er til stede?
- Om apparatet er slått på?

Ikke tilstrekkelig vakuum

Kontroller
- Sjekk generell tilstand på apparatet i henhold til VIII, 1
- Om vakuumregulatoren er riktig innstilt
- Om alle slangene er tette
- Tett forsegling av ventilskive inne i sikkerhetskammeret
- Membranen er ren og har ingen rifter eller synlige skader
- hvis flaske, lokk og forsegling har skader, skjøre områder eller blokkeringer

Batteriets driftstid ikke tilfredsstillende

Kondisjonere batteri => Kapittel VII

For høy

Sjekk posisjon og forsegling på ventilskiver inne i sikkerhetskammeret

Hvis feilen ikke kan rettes opp, kontakt ditt servicesenter.

XI Skifte batteri

Koble pumpen fra nettet
1) Åpne lokk
2) Skifte batteri (Bruk bare Medela-batteri)
3) Koble til oppladbart batteri
4) Lukk lokk

Relevante bilder finnes på bakre klaff.

XII Rutinekontroller

Medela Clario Home Care pumpe trenger intet vedlikehold, men sjekk alltid pumpens funksjon før hver bruk. I Clario Motorenhet finnes det ingen deler som brukeren selv kan reparere.

XIII Deponering

Clario består av metall og plast. Apparatet skal gjøres ubrukbart før deponering, og kan deponeres etter lokale forskrifter. Ved AC/DC-versjon skal elektriske komponenter så vel som batterier deponeres separat i henhold til lokale forskrifter.

XIV Deleliste

		Artikkelnumre
a1	Motorenhet AC-versjon	200.0334
a2	Motorenhet AC/DC-versjon	200.0335
d	Sikkerhetskammer	074.0002
e	Vakuumregulator	810.0627
f	Ventil disk	074.0008
g	Flaske-sett	074.0001
h	Svømmer	074.0010
i	Plugg for å lukke lokket	810.0639
k	Engangs tilkoblingsslange med fingertuppkontroll	074.0003
l	Batteri	074.0005
m1	Strømkabel (EURO)	928.0050
m2	Strømadapter (EURO)	920.0037
m3	Strømkabel (USA)	928.0048
m4	Strømadapter (USA)	920.0035
m5	Strømkabel (GB)	928.0052
m6	Strømadapter (GB + AUS/NZ)	920.0037
m7	Strømkabel (AUS/NZ)	928.0051

Med forbehold om tekniske endringer.
Produktet kan variere fra bildet.

I ¡Felicidades!

La bomba de cuidado en casa Clario es una bomba de succión de gran calidad para utilización solamente por orden facultativa. El producto asegura una limpieza fácil y cómoda además de seguridad óptima frente al desbordamiento. Funciona mediante un sistema de membrana con un motor eléctrico que no requiere mantenimiento. Empleando los 3 programas de vacío, se puede ajustar la fuerza de succión al nivel necesario.

II Uso previsto del aparato

Usar sólo de acuerdo con las instrucciones de su médico y tras haber sido instruido por especialistas médicos cualificados.

Indicaciones El Clario está destinado a uso médico para la aspiración de secreciones, líquidos corporales y objetos extraños en las regiones nasal, faríngea y traqueal. Este aspirador es apto para uso doméstico, hospitalario, en un vehículo (versión CA/CC) o en el exterior (versión CA/CC)

Contra-indicaciones El aparato no es apto para practicar una aspiración prolongada.

III Salvaguardas importantes

Funcionamiento correcto y seguro sólo con accesorios Medela

Antes del uso lea estas instrucciones de seguridad.

Cuando se emplea en pacientes con riesgo de sufrir situaciones críticas si el aparato deja de funcionar (p.ej. pacientes con apnea aguda o con excesivas mucosidades), hay que disponer de un aparato de repuesto listo para el uso.

- *Antes de conectar el aparato, compruebe que la tensión de la corriente indicada en la placa de identificación del aparato corresponde a la de la red interna de su edificio.*
- *En cualquiera de los siguientes casos, el aparato no debe ponerse en marcha, y debe ser reparado por el servicio al cliente:*
  - *si el cable o el enchufe están dañados*
  - *si el aparato no funciona correctamente*
  - *si el aparato está dañado*
  - *si el aparato sufre defectos patentes de seguridad*
- *Durante el uso ,el aspirador debe permanecer en posición vertical.*
- *El aparato no debe usarse para aspirar líquidos explosivos, fácilmente inflamables, cáusticos o corrosivos.*
- *El tubo de conexión suministrado con el aparato no debe entrar nunca en contacto con la zona de aspiración.*
- *Evitar el contacto del cable de conexión con superficies calientes.*

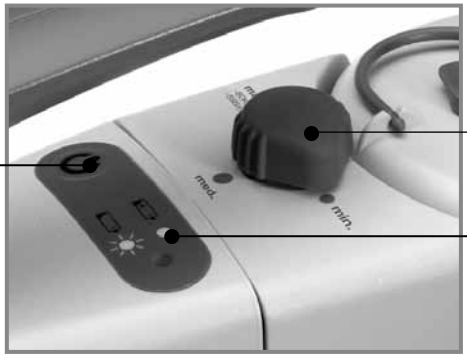
- *El enchufe y el interruptor ON/OFF no deben entrar en contacto con la humedad.*
- *Para interrumpir la corriente sacar el enchufe de la toma.*
- *¡No desconectar nunca el enchufe tirando del cable de conexión!*
- *No hacer funcionar nunca el aparato a altas temperaturas ambiente, durante el baño o la ducha, en caso de gran fatiga o en un entorno con riesgo de explosión.*
- *No dejar desatendido nunca un aparato en funcionamiento.*
- *El Clario de Medela es un aparato médico sometido a medidas especiales de seguridad respecto a la EMC (compatibilidad electromagnética) y debe ser instalado y puesto en marcha de acuerdo con las informaciones adjuntas relativas a la EMC.*
- *No introducir nunca el aparato en agua u otros líquidos.*

Estas instrucciones de uso deben conservarse para su uso en el futuro.

IV Garantía

2 años para la unidad a partir de la fecha de venta – 6 meses para la batería. Ninguna responsabilidad en caso de daños directa o indirectamente debidos a un manejo impropio, a un uso distinto al previsto o al empleo por parte de personas no autorizadas.

V Elementos de manejo



Otros elementos (ver cara interior de la portada):

a Unidad motora
b Membrana
c Mango
d Cámara de Seguridad
e Regulador de vacío
f Discos de válvulas
g Bidón
h Nadador
i Tapón para cerrar la tapa
j Conexión para el vacío
k Tubo de conexión desechable con control Fingertip
l Batería
m Cable eléctrico

VI Piezas de repuesto/accessorios

Funcionamiento correcto y seguro sólo con accesorios Medela

Incluidos en el pedido

j 074.0003 Tubo de conexión desechable con control Fingertip

Accesorios opcionales: no incluidos en el pedido

☛ 074.0007 Bolsa para transporte
074.0017 Cable de conexión al automóvil para 12 V CC

VII Versiones CA/CC

Indicadores

	pantalla	Luminosa
Durante el funcionamiento a batería	No se enciende	La batería recargable está completamente cargada/vacía
	Intermitente lento	La batería recargable está casi vacía (quedan ~10 minutos de aspiración)
Durante el funcionamiento a corriente	encendido	La batería se está cargando
	No se enciende	Batería llena
	Intermitente rápido	Batería defectuosa. Sustituir por una nueva.

Capacidad de la batería

Duración de la aspiración	
al vacío máx.	*> 50 Min.*
al vacío mín./med.	*< 50 Min*
Tiempo de recarga *(hasta alcanzar el 100%)*	*~ 5 Std.*

Batería

1. Desenchufar el cable
2. Seleccionar el nivel máximo de vacío
3. Poner en marcha el Clario
4. Medir el tiempo de funcionamiento
5. Comparar el tiempo de funcionamiento — *> 50 Min.*

ok? ▶ **OK**, si se alcanzan los valores indicados arriba

no OK
- Condicionar la batería
- Repetir

Si falla la calibración, **sustituir la batería**

Batería NiMH

Antes del primer uso
duración tras almacenaje > 2 meses

Condicionar la batería

A Descargar completamente la batería
- Desenchufar el cable
- Encender el Clario y dejar que funcione hasta que se pare

B Cargar el Clario
- Enchufar el cable: la batería se recarga
- Esperar hasta que se apague el indicador de recarga

Repetir una vez
El Clario estará listo para usar

Funcionamiento a batería

☛ Cargar la batería recargable sólo cuando el indicador de carga parpadea despacio

Almacenamiento

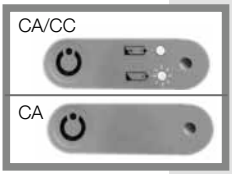
Para reducir al mínimo la autodescarga, almacenar el Clario y las baterías recargables de repuesto a temperaturas inferiores a 25°C (77°F). Para guardar el Clario durante largo tiempo, recomendamos guardar el aparato y la batería por separado.

VIII Uso tras el montaje (ver la solapa frontal)

Utilice los guantes para todas las aplicaciones.
Utilizar solo después de recibir instrucciones de los especialistas médicos.

1. Control del estado general

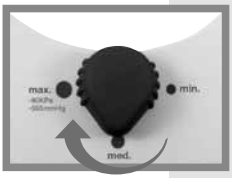
- ¿Membrana (no tiene grietas y está limpia)?
- ¿Flotador montado y OK?
- Depósito de fluidos extraído y tapa: ¿grietas, zonas quebradizas, decoloraciones? Sustituir si es necesario
- ¿Discos de la válvula en la cámara de seguridad? ¿Encaje hermético?
- Controlar las marcas de control en el depósito de fluidos extraído y la tapa.



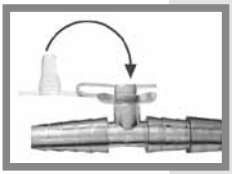
2. Probar el funcionamiento

- Versiones CA/CC: antes del primer uso calibrar la batería (ver capítulo VII)
- Conectar las versiones CA

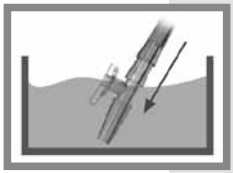
a. Poner en marcha el aparato



b. Ajustar al máximo de vacío



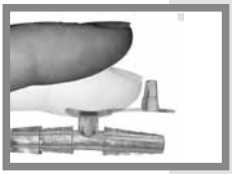
c. Acoplar el tubo fingertip y cerrar con el tapón



d. Meter el tubo fingertip en agua y controlar la succión, o bien usar el manómetro opcional.

ok? ▶ **no OK**, ver capítulo X

OK



3. Empleo

- Fije el catéter prescrito por el médico
- Ajuste el vacío para el uso de acuerdo con las instrucciones de un especialista
- No deje que se adhiera a la piel! Liberar la aspiración (ver ilustración)
- Paro automático cuando alcanza el nivel máximo de 550 ml
- Vacíe el bote regularmente

IX Limpieza

Después de cada uso:

Bidón
- Quitar
- Fije las clavijas en la tapa antes de transportar
- vaciar
- Desmontar las piezas
- Limpiar en un lavavajillas, en agua hirviendo o en una solución desinfectante.

Tubos/ Catéter
- Sacar y eliminar según las prescripciones locales

Limpiar la cámara de seguridad tras un rebosamiento o cuando el aparato haya permanecido sin utilizar durante un largo periodo de tiempo.

Cámara de Seguridad
- sacar y desmontar
- Limpiar en un lavavajillas, en agua hirviendo o en una solución desinfectante.

Si es necesario:

Caja/ Membrana
- Desconectar y apagar el aparato para limpiarlo
- Limpiar el aparato con un paño húmedo y productos no agresivos

X Solución de problemas

El aparato no contiene piezas que pueda reparar el usuario!

El motor no funciona

Controlar
- si hay corriente de la red o de la batería?
- si el aparato está encendido?

El vacío es insuficiente

Controlar
- Controlar el estado general del aparato de acuerdo con el capítulo VIII, 1
- si el regulador de vacío está correctamente ajustado
- si los tubos no tienen fugas
- Encaje hermético de los discos de la válvula dentro de la cámara de seguridad
- La membrana está limpia y sin grietas
- si el recipiente de secreciones, la tapa y las membranas tienen grietas, zonas quebradizas o están obstruidos

Duración de la marcha tiempo por batería insufficiente

Condicionar la batería => Capítulo VII

Demasiado fuerte

Controlar la posición de los discos de la válvula dentro de la cámara de seguridad y que encaje herméticamente

Si no se puede reparar la avería, contacte con el servicio de asistencia técnica

XI Cambiar la batería

Desconectar el aspirador de la red
1) Abrir la tapa
2) Cambiar la batería (Emplee sólo las batería Medela)
3) Conectar la batería recargable
4) Cerrar la tapa

Las imágenes correspondientes se encuentran en la tapa trasera.

XII Control de rutina

La bomba de cuidado en casa Clario, no requiere mantenemiento. Pero per favor realice los tests funcionales antes de cada uso. En el motor de Clario no hay ninguna pieza que pueda ser reparada por el usuario.

XIII Eliminación

El Clario consta de piezas metálicas y plásticas. El aparato debe inutilizarse antes de ser eliminado. Seguidamente puede ser desechado según las prescripciones locales. En las versiones CA/CC, los componentes electrónicos y la batería han de ser eliminados por separado según las prescripciones locales

XIV Lista de recambios

		Código artículos
a1	Unidad motora CA	200.0334
a2	Unidad motora CA/CC	200.0335
d	Cámara de Seguridad	074.0002
e	Regulador de vacío	810.0627
f	Discos de válvulas	074.0008
g	Juego del recipiente de secreciones	074.0001
h	Nadador	074.0010
i	Tapón para cerrar la tapa	810.0639
k	Tubo de conexión desechable con control Fingertip	074.0003
l	Batería	074.0005
m1	Cable eléctrico (EURO)	928.0050
m2	Adaptador a la red (EURO)	920.0037
m3	Cable eléctrico (USA)	928.0048
m4	Adaptador a la red (USA)	920.0035
m5	Cable eléctrico (GB)	928.0052
m6	Adaptador a la red (GB + AUS/NZ)	920.0037
m7	Cable eléctrico (AUS/NZ)	928.0051

Bajo reserva de modificaciones técnicas.
El producto puede variar con respecto a la imagen.

I Parabéns

O Clario da Medela é um aspirador de secreções de elevada qualidade que apenas deve ser utilizado por médicos/profissionais da saúde. O produto apresenta um higiénico desenho triplo e excelente protecção contra extravasamento. Funciona por meio de um sistema de membrana com motor eléctrico sem manutenção. Os 3 níveis de aspiração permitem a regulação da velocidade de aspiração segundo as ncessidades do utilizador.

II Utilize apenas apòs indicações

Usar somente de acordo com as instruções do seu médico e depois de obter instruções por parte de médicos especialistas experientes.

Indicações O Clario destina-se a ser usado em medicina para aspirar secreções, líquidos corporais e objectos estranhos nas zonas do nariz, faringe e traqueia. Este aspirador é próprio para ser usado em casa, no hospital, no automóvel (versão CA/CC) ou no exterior (versão CA/CC).

Contra-indicações O aparelho não deve ser usado em aspirações prolongadas.

III Medidas de segurança importantes

O funcionamento correcto e seguro só é possível com acessórios Medela

Ler estas indicações de segurança antes de usar.

Para os pacientes, nos quais a avaria do aparelho possa provocar uma situação crítica (p. ex., pacientes com dificuldade de respiração aguda ou mucosidade forte), é necessário estar disponibilizado uma aparelho de substituição.

- *Antes de ligar o aparelho, controle, por favor, se a tensão electrica indicada na placa de características corresponde à tensão electrica no interior da suas instalações.*
- *Nos casos que se seguem, o aparelho não deve ser colocado em funcionamento e tem de ser reparado pelo serviço pós-vendas:*
  - *Se o cabo da corrente ou a ficha estiverem danificados*
  - *Se o aparelho não funcionar de forma irrepreensível*
  - *Se o aparelho estiver danificado*
  - *Se o aparelho apresentar deficiências de segurança evidentes*
- *Durante a utilização, o aspirador tem de estar em pé.*
- *O aparelho não deve ser utilizado na aspiração de líquidos explosivos, facilmente inflamáveis ou corrosivos.*
- *O tubo de ligação fornecido conjuntamente com o aparelho não deve, nunca, ficar em contacto directo com a área de aspiração.*
- *Não colocar o cabo de ligação em contacto com superfícies quentes.*

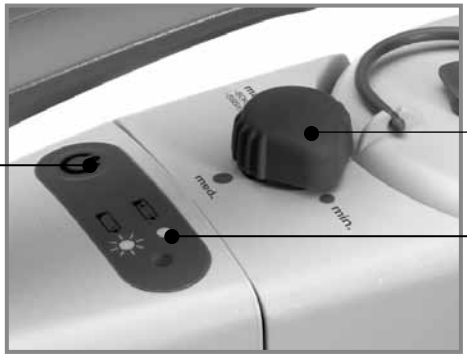
- *A ficha e o interruptor de LIGAR/DESLIGAR não devem entrar em contacto com humidade.*
- *O corte da tensão de rede é efectuado extraindo a ficha de rede.*
- *Não retirar, nunca, a ficha da tomada puxando o cabo de ligação!*
- *Não usar, nunca, o aparelho com temperaturas elevadas no quarto, no banho ou no chuveiro, se estiver muito cansado, nem em ambientes com risco de explosão.*
- *Não deixar, nunca, o aparelho sem vigilância*
- *A Medela Clario é um instrumento médico que exige medidas de segurança especiais relativamente à CEM e tem de ser instalado de acordo com as informações anexas sobre CEM.*
- *Não colocar, nunca, o aparelho na água ou noutros líquidos.*

Estas instruções de uso devem ser conservadas para serem usadas posteriormente.

IV Garantia

2 anos a partir da data de entrega para o aparelho – 6 meses, para a bateria. A responsabilidade é inexistente para as danificações/consequências de danificações causadas por tratamento incorrecto, utilização não conforme e manipulação por pessoas não autorizadas.

V Elementos de comando



Outros elementos (veja o lado interior da capa):

- a Unidade motriz
- b Membrana
- c Punho
- d Câmara de segurança
- e Regulador de vácuo
- f Discos da válvula
- g Lata
- h Flutuante
- i Conector para tampa de fecho
- j Orifício de sucção
- k Tubagem de ligação descartável com controlo de dedeira
- l Acumulador
- m Cabo de alimentação de corrente

VI Peças de substituição/Acessórios

O funcionamento correcto e seguro só é possível com acessórios Medela

O volume de fornecimento inclui

j 074.0003 Tubagem de ligação descartável com controlo de dedeira

Acessórios opcionais – não incluídos no volume de fornecimento

☛ 074.0007 Mala de transporte
074.0017 Cabo de ligação para automóvel para 12 V CC

VII Versões CA/CC

Indicadores

	visual	Display LED
Durante a operação com o acumulador	não brilha	A bateria recarregável está totalmente carregada / vazia
	pisca lentamente	Bateria recarregável em breve vazia (~10 minutos de duração de bombagem)
Durante a operação com rede	brilha	Acumulador está a carregar
	não brilha	Acumulador cheio
	pisca rapidamente	Acumulador avariado. Substituir por uma nova.

Potência do acumulador

Duração de bombagem	
com o vácuo máx.	*> 50 min.*
com o vácuo mín./médio	*< 50 min.*
Tempo de carga *(até ficar 100% carregado)*	*~ 5 hrs.*

Acumulador

1. Desligar o cabo de rede
2. Seleccione o vácuo máximo
3. Ligar o Aspirador Clario
4. Medir tempo de marcha
5. Comparar tempo de marcha — *> 50 min.*

ok? ▶ **OK**, se os valores referidos acima forem atingidos

Não OK
- Condicionamento do acumulador
- Repetir

Se a calibragem não for bem sucedida, **substituir a bateria**

Acumulador NiMH

Antes da 1ª utilização após o período de armazenamento > 2 meses

Condicionamento do acumulador

A Descarregar o acumulador integralmente
- Desligar o cabo de rede
- Ligue o Clario e deixe-o funcionar até parar

B Carregar o Clario
- Inserir o cabo de rede – o acumulador é carregado
- Aguardar até que o indicador de carga se apague

repetir 1 x O Clario está agora pronto para ser usado

Operação com acumulador

☛ Carregar a bateria recarregável somente quando o indicador de carga piscar lentamente

Armazenagem

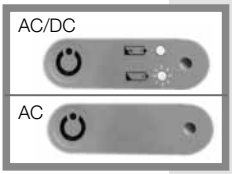
Para manter a auto-descarga no mínimo, guarde o Clario e as baterias recarregáveis de substituição a temperaturas inferiores a 25°C (77°F). Se o Clario for guardado durante um período de tempo prolongado, é aconselhável manter o aparelho e a bateria separados.

VIII Utilização após a montagem (veja a tampa dianteira)

Utilize luvas sempre que utilizar o aparelho.
Utilize apenas após indicações e treino com médico especialista..

1. Controlo do estado geral

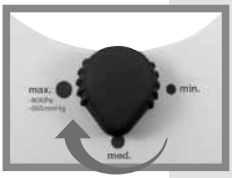
- Membrana (não tem rasgões e está limpa)?
- O flutuador está acoplado e OK?
- Reservatório e tampa – fissuras, pontos quebradiços, descolorações? Se necessário, substituir
- Discos de válvula na Câmara de Segurança? Vedação estanque?
- Controlar as marcações no reservatório e na tampa



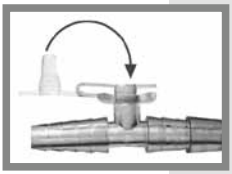
2. Teste de funcionamento

- Versões CA/CC: antes de usar a primeira vez, calibre a bateria (veja o capítulo VII)
- Conexão das versões de CA

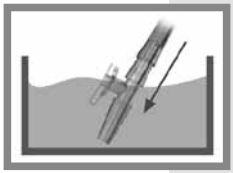
a. Ligar o aparelho



b. Ajustar o vácuo máximo



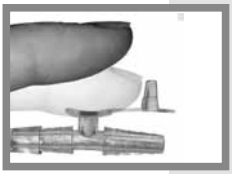
c. Conectar o tubo com dedeira e encaixar a abertura da dedeira



d. Colocar a dedeira na água e controlar a sucção ou usar o vacuómetro opcional.

ok? ▶ **Não OK**, veja o capítulo X

OK



3. Utilização

- Conecte o catéter prescrito pelo médico
- Ajuste o vácuo segundo as indicações do especialista
- Não encoste à pele! Liberte vácuo (ver a imagem)
- Paragem automática com um nível máx. de fluido de 550 ml
- Esvazie o contentor regularmente

IX Limpeza

Após cada utilização:

Lata

- Remover
- Fixe as conexões antes de transportar o aparelho
- Esvaziar
- Desmontar peças
- Lavar em máquina de lavar a louça, água a ferver ou solução desinfectante

Tubagens/ Catéter

- Remover e eliminar em conformidade com os regulamentos locais

Limpe a Câmara de Segurança depois de um extravasamento ou se o dispositivo não tiver sido usado durante um período de tempo prolongado.

Câmara de segurança

- Remover e desmontar
- Lavar em máquina de lavar a louça, água a ferver ou solução desinfectante

Se for necessário:

Invólucro/ Membrana

- Desligar e apagar o aparelho antes de limpar.
- Limpar o aparelho com um pano húmido e produtos não agressivos

X Eliminação de avarias

O aparelho não contém peças que possam ser reparadas pelo utilizador.

O motor não funciona

Controlar
- A tensão de rede/acumulador está presente?
- O aparelho está ligado?

O vácuo não é suficiente

Controlar
- Verificar o estado geral do aparelho em conformidade com VIII, 1
- Se o regulador de vácuo está ajustado correctamente
- Se os tubos estão herméticos
- Vedação estanque dos discos de válvula no interior da Câmara de Segurança
- A membrana está limpa e não tem rasgões
- Se o reservatório, a tampa e as vedações tiverem rasgões, pontos quebradiços ou obstruções

Funcionamento com bateria com duração insuficiente

Condicionamento do acumulador => Capítulo VII

Demasiado alto

Verificar a posição e a vedação dos discos da válvula no interior da Câmara de Segurança

Se não for possível corrigir o defeito, contactar o seu centro de assistência técnica

XI Substituição do acumulador

Desligar a bomba da rede
1) Abra a tampa
2) Substituição do acumulador (Utilize só as baterias Medela)
3) Ligue a bateria recarregável
4) Feche a tampa

As respectivas imagens encontram-se na aba posterior.

XII Controlo de rotina

O Clario Home Care Pump não necessita de manutenção, mas os testes de funcionalidade devem ser executados antes de cada utilização. Na unidade motriz da Clario não há peças que o utilizador possa reparar.

XIII Eliminação

O aspirador Clario é constituído por metais e plásticos. Antes da eliminação, o aparelho deverá ser inutilizado e pode ser eliminado de acordo com os regulamentos locais. Nas versões CA/CC, os elementos electrónicos e o acumulador deverão ser eliminados de acordo com os regulamentos locais.

XIV Lista de peças

		Referências
a1	Unidade motriz versão CA	200.0334
a2	Unidade motriz versão CA/CC	200.0335
d	Câmara de segurança	074.0002
e	Regulador de vácuo	810.0627
f	Discos da válvula	074.0008
g	Conjunto de reservatório	074.0001
h	Flutuante	074.0010
i	Conector para tampa de fecho	810.0639
k	Tubagem de ligação descartável com controlo de dedeira	074.0003
l	Acumulador	074.0005
m1	Cabo de alimentação de corrente (EURO)	928.0050
m2	adaptador de corrente eléctrica (EURO)	920.0037
m3	Cabo de alimentação de corrente (USA)	928.0048
m4	adaptador de corrente eléctrica (USA)	920.0035
m5	Cabo de alimentação de corrente (GB)	928.0052
m6	adaptador de corrente eléctrica (GB + AUS/NZ)	920.0037
m7	Cabo de alimentação de corrente (AUS/NZ)	928.0051

A Medela reserva-se o direito de alterar as especificações técnicas sem aviso prévio.
O produto poderá diferir do apresentado na figura.

Kuhn und Bieri AG

Rehaprodukte und Dienstleistungen für Heime, Spitäler und Spitex
Produits réha et services pour homes, hôpitaux et organismes de soins à domicile

Sägestrasse 75, CH-3098 Köniz
Telefon 0848 10 20 40, Fax 031 970 01 71, info@kuhnbieri.ch

www.kuhnbieri.ch